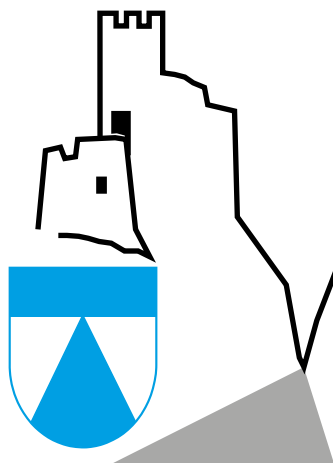




La Chiusa di Salorno Die Salurner Klausen

NOTIZIARIO COMUNALE GEMEINDEBLATT

Aprile / April 2014 - Nr. 2

Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in abbonamento postale - 70% NE/BZ



INDICE • INHALT

PERKEO	3	Turismo / Tourismus	20
Comunicazioni dell'amministrazione comunale Mitteilungen der Gemeindeverwaltung	5	Associazioni / Vereine	20
Consiglio parrocchiale Salorno Pfarrgemeinderat Salurn	12	Rete donne lavoro / Netzwerk Frauen Arbeit	26
Biblioteca / Bibliothek	13	Sport	26
Carnevale / Fasching	14	Persone / Personen	31
Scuola / Schule	16	Attualità / Aktuelles	34
Cultura / Kultur	17	Informazioni utili / Nützliche Informationen	34
		Manifestazioni / Veranstaltungen	35

BITTE FOLGENDE RICHTLINIEN BEACHTEN:

Richtlinien zur Verfassung von Artikeln

1. Textlänge max. 1500 Anschläge inklusive Leerzeilen
2. Artikel in PDF-Format werden nicht angenommen
(Texte sollen veränderbar sein)
3. Bilder mit guter Qualität (als „jpg“ oder ähnliches Format)
4. Je Text werden 1-2 Bilder veröffentlicht
(bitte auf die Privacy-Regeln achten)

Eventuelle weitere Informationen unter
sk.redaktion@rolmail.net

ATTENERSI, PREGO, ALLE SEGUENTI REGOLE:

Disposizioni per la redazione di articoli

1. Lunghezza dei testi max. 1500 battute inclusi gli spazi
2. Fornire gli articoli in formati modificabili
(no PDF)
3. Foto di buona qualità (possibilmente in “jpg”)
4. Per ogni articolo vengono pubblicate 1-2 foto

Eventuali ulteriori informazioni al seguente indirizzo
sk.redaktion@rolmail.net

FOTO DI COPERTINA: Il castello

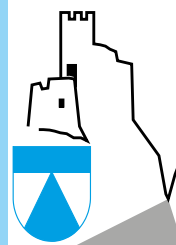
Autore: Giorgio Dalvit
Data dello scatto: dicembre 2012
Ora dello scatto: ore 10.00
Macchina fotografica: NIKON D 700
Obiettivo: NIKON
lunghezza focale: 200 mm.
tempo posa: 1/700
diaframma: F 10 ISO 100

TITELBILD: Die Haderburg

Fotograf: Giorgio Dalvit
Datum: Dezember 2012
Zeit: 10.00 Uhr
Fotokamera: NIKON D 700
Objektiv: NIKON
Fokallänge: 200 mm.
Objektivöffnung: 1/700
Blende: F 10 ISO 100

IMPRESSUM/COLOPHON

Proprietario-Editore/Eigentümer und Herausgeber: Comune di Salorno/Gemeinde Salurn
Autorizzazione del Tribunale di Bolzano n./**Ermächtigung** des Landesgerichtes Bozen Nr. 1/2007 del/vom 03.01.2007
Pubblicazione/Erscheinungsweise: mensile/monatlich
Direttore responsabile/Presserechtlich verantwortlich: Walter Eccli
Comitato redazionale/Redaktionskomitee: Walter Cristofolletti, Erica Nardin, Alberto Romanin, Angelika Tengler, Barbara Donini
Traduzioni/Übersetzungen: Karin Simeoni
Grafica e impaginazione/Graphische Gestaltung: INGRAF Auer/Ora
Stampa/Druck: INGRAF Auer/Ora



DAS WAR PERKEO 2014

Es war das Glas Wasser, das Perkeo zum Verhängnis wurde. Kaum hatte er einen Schluck getrunken, fiel er tot um, und ließ die Salurner traurig zurück.

Ein Glück, dass diese bis dahin eine wunderbare Maschggra erleben konnten. Von der Schlüsselübergabe und der Verkündung durchs Unterland am unsinnigen Donnerstag über den großen Umzug am Samstag bis zur Schlüsselerückgabe am „Leschn“, und eben jenem unglückseligen Schluck Wasser.

Ein würdiger Abschluss für die Salurner Maschggrawoche war die symbolische Austreibung des Winters mit dem Verbrennen der Strohuppe. Und es bleibt die Zuversicht, dass sich Perkeo in zwei Jahren wieder auf die weite Reise von Heidelberg in seine alte Heimat Salurn machen wird.

QUESTO È STATO PERKEO 2014

Un piccolo, innocuo bicchiere d'acqua: la sua rovina. È bastato un sorso, e Perkeo è stramazza al suolo, morto, lasciando i Salurneri a bocca aperta.

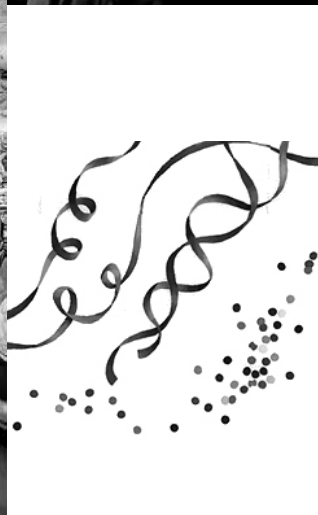
Ci mancherà Perkeo, che ci lascia tanti bei ricordi del Carnevale: si è presentato giovedì alla popolazione di tutta la Bassa Atesina mostrando la chiave del paese appena conquistato, si è fatto amare nella grande sfilata di sabato e martedì si è congedato da tutti noi riconsegnando la chiave del paese. Poi, quel bicchiere d'acqua come ultimo saluto.

Questo è stato l'epilogo della settimana carnevalesca di Salorno, con il conseguente rogo dell'inverno, rappresentato da un bambo-lotto di paglia. Uno spettacolare arrivederci dal nostro compaesano, che tra due anni tornerà nella sua patria.





MASCHG-GRA
2014





Dal municipio / Aus dem Rathaus GIUNTA COMUNALE - GEMEINDEAUSSCHUSS

Delibera del 08.01.2014

Approvazione del 1. ed ultimo stato avanzamento dei lavori di posa della tubazione approvvigionamento idrico ed antincendio zona Lauches a Cauria di Salorno e revoca della delibera di Giunta n.584/2013.

La Giunta Comunale delibera all'unanimità

1. di revocare in via di autotutela la propria delibera n.584/2013 per quanto in contrasto con la presente;
2. di approvare il I. ed ultimo stato d'avanzamento dei lavori riguardanti le opere di posa della tubazione approvvigionamento idrico ed antincendio zona Lauches a Cauria di Salorno, nell'importo delle opere eseguite di € 44.957,25, oltre IVA;
3. di liquidare alla ditta Falserbau srl di Prato all'Isarco (BZ) l'importo di € 44.957,25, oltre IVA, come da 1. certificato di pagamento dd.01.11.2013;
4. di emettere i conseguenti mandati di pagamento di complessivi € 54.847,84.- con imputazione ai cap. 8600/30 del bilancio di previsione 2013 - competenza (€ 4.577,20) e 9300/30 (€ 50.270,64) del bilancio di previsione 2013 - residui 2012 (€ 41.957,69) e competenza (€ 8.312,95), che presentano la necessaria disponibilità;
5. di svincolare tutte le eventuali garanzie connesse con la regolare esecuzione del contratto in questione con decorrenza dall'esecutività della presente deliberazione, e di affidarne l'esecuzione materiale all'ufficio contabilità.

Delibere del 13.01.2014

Dott.ssa Christine Gottardi , segretario comunale di Salorno: Nomina quale responsabile dell' accesso ai servizi dell'area riservata agli enti locali e alla PA della Cassa depositi e prestiti società per azioni (CDP S.p.A.).

La Giunta Comunale delibera all'unanimità

1. di nominare formalmente la dott.ssa Christine Gottardi, segretario comunale di questo Comune, quale responsabile dell'accesso ai servizi dell'area riservata agli enti locali e alla PA della Cassa depositi e prestiti società per azioni (CDP S.p.A.), autorizzandola a richiedere per conto di questa amministrazione la registrazione a tali servizi.
2. di ratificare a tutti gli effetti di legge con la presente delibera le funzioni in questo senso eventualmente esercitate nell'interesse e per conto di quest'Amministrazione comunale.

Ingraf snc / Ora (BZ) : Conferimento incarico per il servizio di impaginazione e stampa del notiziario comunale "La Chiusa di Salorno" per l'anno 2014.

La Giunta Comunale delibera all'unanimità

1. di incaricare la ditta Ingraf snc di Ora (BZ) del servizio di impaginazione e stampa del notiziario comunale "La Chiusa di Salorno" per l'anno 2014, verso il corrispettivo di € 7.716,00, oltre IVA, in accettazione dell'offerta dd. 23.12.2013;
2. di assumere il relativo impegno di spesa con imputazione al cap.650/34 risalenti al bilancio di previsione 2014.

Beschluss vom 08.01.2014

Genehmigung des 1. und letzten Baufortschrittes der Arbeiten zur Verlegung der Rohre für die Trink- und Löschwasserleitung in der Zone Laukus in Gfrill bei Salurn und Widerruf des Ausschussbeschlusses Nr.584/2013.

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig

1. ausdrücklich im Selbstschutze den eigenen Beschluss Nr.584/2013 zu widerrufen, da dieser mit gegenständlichem Beschluss im Widerspruch steht;
2. den 1. und letzten Baufortschritt betreffend die Arbeiten zur Verlegung der Rohre für die Trink- und Löschwasserleitung in der Zone Laukus in Gfrill bei Salurn, im Betrag von € 44.957,25, zuzüglich MwSt., zu genehmigen;
3. der Firma Falserbau GmbH aus Blumau (BZ) den Betrag von € 44.957,25, zzgl. MwSt., gemäß 1. Zahlungsbescheinigung vom 01.11.2013, zuzuerkennen und auszubezahlen;
4. die entsprechenden Zahlungsanordnungen über insgesamt € 54.847,84.- dem Kap. 8600/30, des Haushaltsvoranschlags 2013 – Kompetenz (€ 4.577,20) und dem Kap. 9300/30 (€ 50.270,64) des Haushaltsvoranschlags 2013 – Rückstände 2012 (€ 41.957,69) und Kompetenz (€ 8.312,95), welche die nötige Verfügbarkeit aufweisen, anzulasten;
5. ausdrücklich alle eventuell mit diesem Vertrag zusammenhängenden Garantieleistungen mit Wirkung ab der Vollstreckbarkeit des vorliegenden Beschlusses frei zu setzen, und die materielle Durchführung der Abteilung Buchhaltung anzuvertrauen.

Beschlüsse vom 13.01.2014

Dr. Christine Gottardi, Gemeindegsekretär Salurn: Ernennung zur Verantwortlichen für den Zugriff auf die Online-Dienste für örtliche Köperschaften und öffentliche Verwaltungen auf die Darlehens- und Depositenkasse AG.

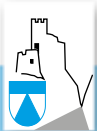
Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig,

1. Dr. Christine Gottardi, Gemeindegsekretärin dieser Gemeinde, formell zur Verantwortlichen für den Zugriff auf die Online Dienste für örtliche Köperschaften und öffentliche Verwaltungen auf die Darlehens- und Depositenkasse AG zu ernennen, und sie zur Vorlage des Ansuchens um Zugriff im Namen dieser Gemeindeverwaltung zu ermächtigen.
2. durch diesen Beschluss die eventuell im Interesse und auf Rechnung dieser Gemeindeverwaltung ausgeübten Funktionen in jeder gesetzlichen Hinsicht zu ratifizieren.

Ingraf OHG / Auer (BZ) : Auftragserteilung für das Seitenlayout und den Druck des Gemeindeblattes „Die Salurner Klausse“ für das Jahr 2014.

Der Gemeindeausschuss beschließt einstimmig,

1. die Firma Ingraf OHG aus Auer (BZ) mit dem Seitenlayout und dem Druck des Gemeindeblattes „Die Salurner Klausse“ für das Jahr 2014, zum Preis von € 7.716,00, zuzüglich MwSt., in Annahme des Kostenvoranschlags vom 23.12.2013 zu beauftragen;
2. die entsprechende Zahlungsverpflichtung dem Kap.650/34 des Haushaltsvoranschlags 2014 anzulasten;



MC Engineering srl / Bolzano : Conferimento incarico per la validazione del progetto per il risanamento energetico ed il superamento delle barriere architettoniche della nuova biblioteca, p.ed.111/3 c.c.Salorno.

La Giunta Comunale delibera all'unanimità

1. di incaricare lo Studio MC Engineering srl di Bolzano della verifica del progetto di risanamento energetico ed il superamento delle barriere architettoniche della nuova biblioteca in p.ed.111/3 C.C.Salorno, in accettazione dell'offerta, ns.prot.n.14908 dd.30.12.2013, che prevede una spesa complessiva di € 1.050,00, oltre IVA e CNPAIA;
2. di assumere il relativo impegno di spesa di complessivi € 1.332,24.- con imputazione sui residui del cap.7900/0 risalenti al bilancio di previsione 2013.

Consorzio dei Comuni Coop.a r.l. /Bolzano: Affidamento incarico di elaborazione degli stipendi e delle indennità di carica attraverso impianti informatici.

La Giunta Comunale delibera all'unanimità

1. di incaricare il Consorzio dei Comuni Coop.a r.l. dell'elaborazione degli stipendi e delle indennità di carica attraverso impianti informatici;
2. di autorizzare il Sindaco in nome e per conto del Comune alla sottoscrizione del contratto di servizio;
3. di imputare, risp.prevedere l'imputazione della relativa spesa nella misura approssimativa stimata sulla base della spesa 2013 di € 3.200,00 al capitolo 660/27 , titolo I, voce "Amministrazione generale - Elaborazione stipendi dal Consorzio dei comuni" del bilancio di previsione 2014;

Dott.Ing.Alessandro Ferro / Bolzano: Conferimento incarico per la progettazione preliminare dei lavori di messa in sicurezza di alcuni tratti della strada provinciale n.129 Salorno – Pochi e della strada comunale n.76 Pochi- Cauria.

La Giunta Comunale delibera all'unanimità

1. di incaricare l'ing.Alessandro Ferro di Bolzano (BZ) della progettazione preliminare dei lavori di messa in sicurezza di alcuni tratti della strada provinciale n.129 Salorno – Pochi e della strada comunale n.76 Pochi-Cauria verso un importo complessivo di € 1.340,00, oltre contributo integrativo ed IVA, in accettazione della relativa offerta dd.10.01.2014;
2. di assumere il relativo impegno di spesa di complessivi € 1.700,19.- con imputazione al cap.8950/35 del bilancio di previsione 2014.

Delibera del 20.01.2014

Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina: Liquidazione del contributo per il sostegno all'iniziativa di assistenza pomeridiana per l'anno scolastico 2012/2013.

La Giunta Comunale delibera all'unanimità

1. di liquidare a favore della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina il contributo concesso per l'assistenza pomeridiana durante l'anno scolastico 2012/2013 pari a € 2.500,00;
2. di emettere il conseguente mandato di pagamento di € 2.500,00.- con imputazione ai residui del cap.3760/21 risalenti al bilancio di previsione 2013.

Delibere del 27.01.2014

Approvazione e validazione del progetto definitivo per l'ade-

MC Engineering GmbH / Bozen : Auftragserteilung für die Validierung des Projektes für die energetische Sanierung und Abbau der architektonischen Barrieren in den neuen Räumlichkeiten der Gemeindebibliothek.

Der Gemeindevorstand beschließt einstimmig,

1. das Büro MC Engineering GmbH aus Bozen mit der Überprüfung des Projektes zur energetischen Sanierung und Abbau der architektonischen Barrieren in den neuen Räumlichkeiten der Gemeindebibliothek, B.p.111/3 KG.Salurn, in Annahme des Angebotes, unser Prot.Nr.14908 vom 30.12.2013, gegen ein Entgelt von € 1.050,00, zzgl. Pensionsbeitrag und MwSt., zu beauftragen;
2. die entsprechende Zahlungsverpflichtung über insgesamt € 1.332,24.- den Rückständen des Kap. 7900/0 des Haushaltsvoranschlages 2013 anzulasten.

Südtiroler Gemeindenverband Gen.m.b.H./Bozen: Auftragserteilung mit der Durchführung der Ausarbeitung mittels EDV der Löhne und Amtsentschädigungen.

Der Gemeindevorstand beschließt einstimmig,

1. den Südtiroler Gemeindenverband Gen.m.b.H. mit der Durchführung der Ausarbeitung mittels EDV der Löhne und Amtsentschädigungen zu beauftragen;
2. den Bürgermeister zu ermächtigen, den Auftrag im Namen und auf Rechnung der Gemeinde zu unterzeichnen;
3. die Ausgabe von voraussichtlich € 3.200,00, geschätzt auf der Grundlage der im Jahr 2013 getätigten Ausgabe, dem Kapitel 660/27, Titel I, Wortlaut "Allgemeine Verwaltung - Lohnverrechnung durch SGV", des Haushaltsvoranschlages 2014 anzulasten/vorzusehen.

Dr.Ing.Alessandro Ferro / Bozen : Auftragserteilung für die Vorprojektierung der Arbeiten zur Absicherung einiger Abschnitte der Landesstraße Nr.129 Salurn-Buchholz und der Gemeindestraße Nr.76 Buchholz-Gfrill.

Der Gemeindevorstand beschließt einstimmig,

1. Dr.Ing.Alessandro Ferro aus Bozen (BZ) mit der Vorprojektierung der Arbeiten zur Absicherung einiger Abschnitte der Landesstraße Nr.129 Salurn-Buchholz und der Gemeindestraße Nr.76 Buchholz-Gfrill gegen ein Entgelt von € 1.340,00, zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt., in Annahme des Angebotes vom 10.01.2013, zu beauftragen;
2. die entsprechende Zahlungsverpflichtung über insgesamt € 1.700,19.- dem Kap. 8950/35 des Haushaltsvoranschlages 2014 anzulasten.

Beschluss vom 20.01.2014

Bezirksgemeinschaft Überetsch - Unterland: Liquidierung des Beitrages für die Unterstützung der Nachmittagsbetreuung für das Schuljahr 2012/2013.

Der Gemeindevorstand beschließt einstimmig,

1. der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland den zugesicherten Beitrag für die Nachmittagsbetreuung während des Schuljahres 2012/2013 in Höhe von € 2.500,00.- zu bezahlen;
2. die entsprechende Zahlungsanordnung über € 2.500,00.- den Rückständen des Kap.3760/21, bezogen auf den Haushaltsvoranschlag 2013, anzulasten.

Beschlüsse vom 27.01.2014

Genehmigung und Validierung des endgültigen Projekts zur Errichtung der neuen Bibliothek von Salurn in der B.p. 111/3 K.G. Salurn bei gleichzeitiger Überwindung der architektonischen Barrieren und energetischer Sanierung.



guamento alle barriere architettoniche, risanamento energetico e realizzazione nuova sede biblioteca comunale - pe.d. 111/3 c.c.Salorno.

La Giunta Comunale delibera all'unanimità

1. di approvare e validare dal lato tecnico amministrativo il progetto di risanamento energetico ed adeguamento alle barriere architettoniche della sala civica p.ed. 111/3 c.c.Salorno - redatto dall'Arch. Enrico Pedri di Salorno (BZ), il cui preventivo di massima prevede una spesa complessiva di € 866.252;
2. di approvare la documentazione tecnica generale redatta dall'Arch. Enrico Pedri di Salorno e dal Geom. Girardi Nelson;
3. di approvare la documentazione tecnica - impianto elettrico ed affini - redatta dal perito Gabriele Frasnelli di Bolzano;
4. di approvare la documentazione tecnica - opere da termoidraulico - redatta dal perito Baldan Alfredo di Bolzano;
5. di dare atto che la presente approvazione si limita alla parte tecnico-amministrativa, mentre il relativo impegno spesa ed il finanziamento dell'opera verranno deliberati a parte;
6. di incaricare il Sindaco di richiedere le autorizzazioni necessarie presso gli uffici competenti.

Revitalconcept sas di Roman Rita & C. di Salorno (BZ) : Parere negativo alla deroga dalla distanza dal confine con la p.f.2601/3 e 2601/1 per la realizzazione del balcone e della rampa in parte sulla p.f. 2601/3 C.C. Salorno di proprietà comunale.

La Giunta Comunale delibera all'unanimità

1. di negare alla Revitalconcept sas di Roman Rita & C. di Salorno (BZ), proprietario della p.ed. 417/2 c.c.Salorno, in relazione al progetto prot. 922 dd. 27.1.2014:
 - a) la realizzazione del balcone e della rampa in parte sulla p.f. 2601/3 C.C. Salorno di proprietà comunale;
 - b) la deroga dalla distanza dal confine con la p.f.2601/3 e 2601/1 C.C.Salorno per i motivi esposti in premessa.

Delibere del 10.02.2014

Dipendente comunale Trottnner Donatella: Proroga dell'assunzione in qualità di operatore amministrativo, V. livello economico-funzionale.

La Giunta Comunale delibera all'unanimità

1. di prorogare l'assunzione della dipendente Trottnner Donatella per tutta la durata di assenza e fino al rientro della dipendente - numero matricola 45 - a decorrere dal 07.03.2014, in facoltà della graduatoria approvata con deliberazione di Giunta n. 293 dd.22.07.2013 per l'assunzione temporanea di personale, con la qualifica di operatore amministrativo, V.livello retributivo- funzionale a tempo pieno, per la sostituzione della dipendente - numero matricola 45 -, fino al 06.11.2014 compreso;
2. di imputare la spesa derivante da questa deliberazione ai capitoli del centro di costo 700, voce "Demografia e statistica" del bilancio di previsione 2014 in gestione provvisoria, che presenta sufficiente disponibilità.

Variante al piano urbanistico comunale per la realizzazione di un piazzale di manovra per autobus in zona "Carbonara" a Pochi.
La Giunta Comunale delibera all'unanimità

1. di approvare le seguenti modifiche al Piano Urbanistico del Comune di Salorno vigente:

Modifica piano urbanistico comunale per la realizzazione di un piazzale di manovra per autobus in zona „Carbonara“ a Pochi come redatto dall'Ing. Stefano Mora di Laives in tutte le sue parti che costituiscono parte integrante della presente deliberazione

Der Gemeindevausschuss beschließt einstimmig,

1. das Projekt zur energetische Sanierung und Anpassung an die architektonischen Barrieren des Bürgersaales, B.p.111/3 K.G. Salurn, welches von Arch. Enrico Pedri aus Salurn (BZ) ausgearbeitet wurde und in welchem der maximale Kostenvoranschlag eine Gesamtausgabe von € 866.252,75 vorsieht, in technisch-wirtschaftlicher Hinsicht zu genehmigen und zu validieren;
2. formell die allgemeinen technischen Dokumente, ausgearbeitet von Arch. Enrico Pedri und Geom. Girardi Nelson aus Salurn, zu genehmigen;
3. formell die technischen Dokumente, - Elektroanlage und Zubehör - ausgearbeitet vom Fachingenieur Frasnelli Gabriele aus Bozen zu genehmigen;
4. formell die technischen Dokumente - thermo-sanitäre Anlage - ausgearbeitet vom Fachingenieur Baldan Alfredo aus Bozen zu genehmigen;
5. festzuhalten, dass sich obige Genehmigung in technisch-wirtschaftlicher Hinsicht versteht, während die entsprechende Ausgabenverpflichtung und die Finanzierung des Vorhabens mit getrennter Maßnahme beschlossen wird;
6. den Bürgermeister zu beauftragen, bei den zuständigen Ämtern um die notwendige Ermächtigung und Konzession anzusuchen.

Revitalconcept sas di Roman Rita & C. di Salorno (BZ): Negatives Gutachten zur Abweichung von der Einhaltung des Bannstreifens von den G.p. 2601/1 und 2601/3 K.G. Salurn für die Errichtung des Balkons und der Rampe teils auf der G.p. 2601/3 K.G. Salurn im Gemeindeeigentum.

Der Gemeindevausschuss beschließt einstimmig,

1. der Revitalconcept K.G. der Roman Rita & C. aus Salurn (BZ), Eigentümerin der B.p. 417/2 K.G. Salurn, Bezug nehmend auf den Antrag um Baukonzession Prot.Nr.922 vom 27.1.2014
 - a) die Ermächtigung zur Errichtung des Balkons und der Rampe, die sich zum Teil auf der G.p. 2601/3 K.G. Salurn in Gemeindeeigentum befinden, abzulehnen;
 - b) die Abweichung von der Einhaltung des Bannstreifens von den G.p. 2601/1 und 2601/3 K.G. Salurn abzulehnen.

Beschlüsse vom 10.02.2014

Bedienstete Trottnner Donatella: Verlängerung der Aufnahme als Verwaltungsbeamtin - 5.Gehalts- und Funktionsebene.

Der Gemeindevausschuss beschließt einstimmig,

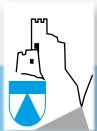
1. die Anstellung der Bediensteten Trottnner Donatella für den Zeitraum der gesamten Abwesenheit und bis zum Dienstantritt der Angestellten - Matrikelnr.45 mit Wirkung ab 07.03.2014, gemäß der mit Ausschussbeschluss Nr.293 vom 22.07.2013 für die zeitweilige Anstellung von Personal genehmigten Rangordnung zu verlängern, und zwar mit der Beauftragung als Verwaltungsbeamtin, V. Gehalts- und Funktionsebene, Vollzeit, für die Ersetzung der Angestellten - Matrikelnr.45, bis einschließlich 06.11.2014.
2. die aus diesem Beschluss erwachsende Ausgabe in den Kapiteln der Kostenstelle 700, Wortlaut „Demografischer Dienst/Statistik“ des Haushaltsvoranschlags 2014 in provisorischer Gebarung anzulasten.

Bauleitplanänderung - Änderungsvorschlag zum Bauleitplan der Gemeinde Salurn für die Verwirklichung eines Wendeparkplatzes für Autobusse in der Zone "Carbonara" in Buchholz.

Der Gemeindevausschuss beschließt einstimmig,

1. folgende Änderungen am geltenden Bauleitplan der Gemeinde Salurn, zu genehmigen:

Bauleitplanänderung für die Realisierung eines Platzes zwecks Lenkungsmanöver für Autobusse in der Zone „Carbonara“ in



COMUNICAZIONE DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE MITTEILUNGEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

2. di pubblicare la presente deliberazione all'albo comunale e nella rete civica della Provincia per 30 giorni consecutivi.
3. di dare atto che durante il periodo di pubblicazione all'albo chiunque può prendere visione della documentazione e presentare al Comune osservazioni e proposte alla variante.

Delibere del 17.02.2014

Ditta C.E.S.I. s.r.l./Salorno : Affidamento incarico per interventi di somma urgenza - frana in via Molini - CIG: 5610945A48.

La Giunta Comunale delibera all'unanimità

1. di ratificare a tutti gli effetti gli impegni assunti con ordinanza n.6 dd.13.02.2014;
2. di incaricare la ditta C.E.S.I. srl di Salorno (BZ) dell'intervento di rimodellamento scarpata ed ancoraggio un masso presente nel pendio su p.f. 1759/10 C.C. Salorno, quali interventi di stabilizzazione della frana della scarpata su tale area come indicato nella proposta prot.n.1714 dd.13.02.2014 verso una spesa presunta di € 11.255,24, oltre IVA;
3. di dare atto che il CIG riguardante l'intervento è il seguente: 5610945A48;
4. di assumere l'impegno di spesa di presunti complessivi € 13.731,39.- con imputazione al cap.9200/33 del bilancio di previsione 2014, come citato in premessa;
5. di richiedere all'Amministrazione separata dei beni d'uso civico, proprietaria del terreno, il rimborso di tutti gli importi preventivati e liquidati, detraendo possibili contributi provinciali, che possono essere concessi per questi interventi;

Dott.ing.Herbert Morandell / Bolzano : Conferimento incarico per la progettazione, la direzione lavori, la contabilità degli interventi di stabilizzazione in seguito alla frana in via Molini - CIG: 56108679EA.

La Giunta Comunale delibera all'unanimità

1. di ratificare a tutti gli effetti gli impegni assunti con ordinanza n.6 dd.13.02.2014;
2. di incaricare lo studio tecnico dell'ing.Herbert Morandell di Bolzano della progettazione, direzione lavori e contabilità degli interventi di messa in sicurezza della frana in via Molini, su p.f. 1759/10 C.C. Salorno, verso il corrispettivo di € 2.800,00, oltre contributo integrativo ed IVA, in accettazione del preventivo dd.12.02.2014;
3. di dare atto che il CIG riguardante l'intervento è il seguente: 56108679EA;
4. di assumere l'impegno di spesa di presunti complessivi € 3.552,64.- con imputazione al cap.9200/33 del bilancio di previsione 2014, come citato in premessa;
5. di richiedere all'Amministrazione separata dei beni d'uso civico, proprietaria del terreno, il rimborso di tutti gli importi preventivati e liquidati, detraendo possibili contributi provinciali, che possono essere concessi per questi interventi.

CVN - Corpo Vigilanza Notturna srl / Rovereto (TN): Concessione in uso locale e parcheggi nell'areale ex-LaVis e contestuale affidamento servizio di vigilanza nel territorio di Salorno - periodo 16.02.2014 - 15.02.2015.

La Giunta Comunale delibera all'unanimità

1. di concedere in uso alla società Corpo Vigilanza Notturna s.r.l. di Rovereto, Via Maioliche, 53, part.IVA-CF. 00340820224 il locale indicato nella allegata planimetria parte della p.ed. 555 C.C. Salorno per un anno con decorrenza dal 16.02.2014, come sta e giace.
2. di concedere in uso alla società Corpo Vigilanza Notturna s.r.l. di

Buchholz gemäß der von Dr. Ing. Stefano Mora aus Leifers ausgearbeiteten Dokumente, die einen wesentlichen und ergänzenden Bestandteil dieses Beschlusses bilden;

2. diesen Beschluss und die dazugehörigen Dokumente an der Amtstafel der Gemeinde und im Bürgernetz des Landes für 30 aufeinander folgende Tagen zu veröffentlichen;
3. festzuhalten, dass im Zeitraum der Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde jeder Bürger in die Unterlagen Einsicht nehmen und bei der Gemeinde Stellungnahmen und Vorschläge zur Änderung einbringen kann.

Beschlüsse vom 17.02.2014

Firma C.E.S.I./Salurn: Auftragserteilung für dringende Eingriffe - Steinschlag in der Mühlenstraße - CIG: 5610945A48.

Der Gemeindevorstand beschließt einstimmig,

1. die mit Verordnung Nr.6/2014 eingegangenen Verpflichtungen in jeder Hinsicht zu ratifizieren und zu bestätigen;
2. die Firma C.E.S.I. GmbH aus Salurn (BZ) mit den Sicherungsmaßnahmen gemäß Vorschlag, Prot.Nr.1714 vom 13.02.2014 bestehend in der Reprofilierung und Sicherung eines 5 m3 großen Steinblockes auf der G.p.1759/10 K.G.Salurn zu beauftragen;
3. festzuhalten, dass der CIG-Kode dieser Arbeit folgender ist: 5610945A48;
4. die entsprechende Zahlungsverpflichtung über voraussichtlich € 13.731,39.- dem Kap.9200/33 des Haushaltsvoranschlags 2014 anzulasten;
5. die getrennte Verwaltung der öffentlichen Nutzungsrechte, Eigentümerin des Grundes, um Rückerstattung der mit diesem Beschluss ausbezahlten Beträge aufzufordern, abzüglich möglicher Landesbeiträge, welche für diesen Eingriff gewährt werden könnten.

Dr.Ing.Herbert Morandell / Bozen: Auftragserteilung für die Projektierung, Bauleitung, Abrechnung der Maßnahmen zum Schutz vor Steinschlag in der Mühlenstraße - CIG: 56108679EA.

Der Gemeindevorstand beschließt einstimmig,

1. die mit Verordnung Nr.6/2014 eingegangenen Verpflichtungen in jeder Hinsicht zu ratifizieren und zu bestätigen;
2. das technische Büro von Dr.Ing.Herbert Morandell aus Bozen mit der Projektierung, Bauleitung und Abrechnung der Sicherungsmaßnahmen in Folge des Erdrutsches in der Mühlenstraße, der G.p.1759/10 K.G.Salurn, gegen ein Entgelt von € 2.800,00, zzgl.Fürsorgebeitrag und MwSt., laut Kostenvoranschlag vom 12.02.2014, zu beauftragen;
3. festzuhalten, dass der CIG-Kode dieser Arbeit folgender ist: 56108679EA;
4. die entsprechende Zahlungsverpflichtung über voraussichtlich € 3.552,64.- dem Kap.9200/33 des Haushaltsvoranschlags 2014 anzulasten;
5. die getrennte Verwaltung der öffentlichen Nutzungsrechte, Eigentümerin des Grundes, um Rückerstattung der mit diesem Beschluss ausbezahlten Beträge aufzufordern, abzüglich möglicher Landesbeiträge, welche für diesen Eingriff gewährt werden könnten.

CVN - Corpo Vigilanza Notturna GmbH / Rovereto (TN): Überlassung von Räumlichkeiten und Parkplätzen im ehemaligen Areal LaVis und gleichzeitige Beauftragung mit dem Überwachungsdienst im Salurner Gemeindegebiet - Zeitraum 16.02.2014 - 15.02.2015.

Der Gemeindevorstand beschließt einstimmig,

1. der Gesellschaft „Corpo Vigilanza Notturna“ GmbH aus Rovereto, via Maioliche 53, MwSt.-Nr.-St.Nr. 00340820224 die in der Planimetrie angeführte Räumlichkeit auf der B.p.555 K.G.Salurn für ein Jahr ab 16.02.2014 zur Verfügung zu stellen;
2. der Gesellschaft „Corpo Vigilanza Notturna“ GmbH aus Rovereto, via Maioliche 53, MwSt.-Nr.-St.Nr. 00340820224 drei Autoab-



Rovereto, Via Maioliche, 53, part.IVA-CF. 00340820224 tre posti macchina nel parcheggio su p.f. 53/12 C.C. Salorno per un anno con decorrenza dal 16.02.2014, che verranno identificati con vernice gialla (riservato);

3. di affidare alla società Corpo Vigilanza Notturna s.r.l. di Rovereto Via Maioliche, 53, part.IVA-CF. 00340820224:

a) servizio di vigilanza con apertura e chiusura dei parchi pubblici in via Poit, Piazza Municipio, via Aldo Moro;

b) servizio di vigilanza con apertura e chiusura stazione ferroviaria ; c) servizio di vigilanza a vista scuole medie;

d) servizio di vigilanza centro raccolta rifiuti riciclabili;

4. di dare atto che il corrispettivo per la prestazione di cui al comma 3) corrisponde a € 240,00.- mensili oltre IVA. Per tale corrispettivo verrà emessa fattura mensilmente.

5. di determinare il corrispettivo della prestazione di cui al comma 1) e 2) complessivamente pari a € 240,00.- mensili fuori campo IVA. Per questo corrispettivo verrà emessa fattura mensilmente.

6. di introitare l'entrata di cui al punto 5 sul cap. 1580/2 del corrente bilancio di previsione e successivi, voce „Patrimonio immobiliare - Fitti attivi di fabbricati“;

7. di assumere l'impegno spesa e di emettere i relativi mandati di pagamento in relazione alla prestazione di cui al comma 3), nonché ogni altra spesa connessa con imputazione al cap. 380/99 del bilancio di previsione 2014 gestito in via provvisoria e successivi, voce „Patrimonio immobiliare – acquisti diversi“;

Delibere del 16.02.2014

Approvazione della 1° perizia di variante e suppletiva relativa alle opere di allargamento del tratto stradale valle “Lauches” presso il maso Bedogg, elaborata dal Geom.Franz Pedoth di Salorno (BZ).

La Giunta Comunale delibera all'unanimità

1. di approvare la 1° perizia di variante e suppletiva delle opere di allargamento del tratto stradale valle “Lauches” presso il maso Bedogg, elaborata dal Geom.Franz Pedoth di Salorno (BZ), giusto l'allegato prospetto di raffronto, allegato A) a questa delibera;

2. di affidare l'esecuzione delle opere aggiuntive per l'allargamento del tratto stradale valle “Lauches” presso il maso Bedogg alla ditta Falserbau s.r.l. di Prato Isarco (BZ), che accetta, applicando lo stesso ribasso del progetto già affidato, dando atto che il valore contrattuale complessivo ammonta a € 11.301,85, oltre IVA;

3. di dare atto che la perizia di variante non comporta maggior spesa.

Perfler Roman - Ristoro “Haderburg”: Liquidazione del contributo per l'organizzazione di manifestazioni culturali presso il castello “Haderburg” - stagione 2013 - saldo.

La Giunta Comunale delibera all'unanimità

1. di liquidare al sig.Perfler Roman, gestore del Ristoro “Haderburg”, l'importo di € 1.000,00 a saldo del contributo per l'organizzazione di diverse manifestazioni sulla “Haderburg” nella stagione 2013;

2. di emettere il conseguente mandato di pagamento per € 1.000,00.- con imputazione ai residui del cap.1900/20 del risaleanti al bilancio di previsione 2013, come citato in parte premessa.

FOTO (di A. Tengler): Heike Vigl

stellplätze im Parkplatz auf der G.p.53/12 K.G.Salurn für ein Jahr ab 16.02.2014 zur Verfügung zu stellen; diese werden mit gelber Farbe gekennzeichnet (Reserviert);

3. die Gesellschaft „Corpo Vigilanza Notturna“ GmbH aus Rovereto, via Maioliche 53, MwSt.-Nr.-St.Nr. 00340820224 für folgende Dienste zu beauftragen:

a) Überwachungsdienst mit Öffnung und Schließung der öffentlichen Parkanlagen in der Puitenstraße, am Rathausplatz, in der Aldo-Moro- Straße;

b) Überwachungsdienst mit Öffnung und Schließung des Zugbahnhofes;

c) Überwachung der Mittelschulen;

d) Überwachungsdienst am Recyclinghof;

4. festzuhalten, dass die Gegenleistung für die im Punkt 3) angeführten Dienste sich auf € 240,00/Monat, zzgl.MwSt., beläuft. Die Bezahlung erfolgt gegen Vorlage einer entsprechenden monatlichen Rechnung.

5. den Preis für die Überlassung der in Punkt 1) und 2) angeführten Immobilien auf insgesamt € 240,00/Monat, nicht MwSt.pflichtig, festzulegen. Für diesen Dienst wird monatliche eine Rechnung ausgestellt.

6. die Mieteinnahmen auf Kap 1580/2 des laufenden und zukünftiger Haushaltsvoranschläge, Wortlaut „Unb. Vermögensgüter - Miete für Gebäude“ zu verbuchen;

7. die Ausgabenverpflichtung und die entsprechenden Zahlungsaufträge zu Lasten der Gemeinde betreffend die Dienstleistungen gemäß Punkt 3) im Kap.380/99 des laufenden Haushaltsvoranschlag- und zukünftiger Haushaltsvoranschläge, Wortlaut „Unbewegliche Vermögensgüter – Verschiedene Ankäufe“ einzugehen, bzw. auszustellen.

Beschlüsse vom 16.02.2014

Genehmigung des 1. Variante- und Zusatzprojektes betreffend die Arbeiten zur Erweiterung der Laukusstraße im Teilstück nahe dem Hof „Bedogg“, ausgearbeitet von Geom.Franz Pedoth aus Salurn (BZ).

Der Gemeindevausschuss beschließt einstimmig,

1. das 1. Variante- und Zusatzprojekt betreffend die Arbeiten zur Erweiterung der Laukusstraße im Teilstück nahe dem Hof „Bedogg“, ausgearbeitet von Geom.Franz Pedoth aus Salurn (BZ) zu genehmigen;

2. die Firma Falserbau GmbH aus Blumau (BZ) mit den Arbeiten zur Erweiterung der Laukusstraße im Teilstück nahe dem Hof „Bedogg“ zu beauftragen, sowie festzuhalten, dass diese den Auftrag mit demselben Abschlag wie für die erste Beauftragung annimmt, und dass demzufolge der Vertragswert einschließlich Sicherheitskosten € 11.301,85, zuzüglich MwSt., beträgt;

3. festzuhalten, dass das Varianteprojekt keine Mehrkosten verursacht.

Perfler Roman - Jausenstation “Haderburg”: Liquidierung des Beitrages für die Organisation von kulturellen Veranstaltungen auf der Haderburg - Saison 2013 – Restzahlung.

Der Gemeindevausschuss beschließt einstimmig,

1. Herrn Perfler Roman, der die Jausenstation „Haderburg“ führt, den zugesicherten Restbeitrag von € 1.000,00 für die Organisation verschiedener Veranstaltung auf der Haderburg in der Saison 2013 zu liquidieren;

2. die entsprechende Zahlungsanordnung über € 1.000,00.- den Rückständen des Kap.1900/20 bezogen auf den Haushaltsvoranschlag 2013 anzulasten.

Walter Cristofolletti



“AULA MAGNA”

Ecco il vincitore del concorso di progettazione per la riorganizzazione ed ampliamento del complesso scuole elementari, Lotto A – Aula Magna.

E' finalmente conclusa la pratica amministrativa per la determinazione del vincitore del concorso di progettazione bandito dal Comune di Salorno nel luglio 2013 per la riorganizzazione e l'ampliamento del complesso Scuole Elementari, Lotto A – Aula Magna.

Il progetto complessivo dell'ampliamento delle scuole elementari in lingua italiana e tedesca di Salorno si articola in tre blocchi: una nuova aula magna sull'ex piazzale della Cantina Lavis, una nuova palestra nell'areale dell'ex oratorio, classi nell'esistente palestra delle scuole elementari.

Il progetto di cui ci occupiamo ora è il primo dei tre. L'importo delle opere ammonta a 4,8 Milioni di Euro.

A dicembre 2013 la commissione d'esame ha analizzato i 12 progetti rimasti in gara dopo la selezione, indicando quale primo classificato lo studio CeZ degli Architetti Calderan e Zanovello di Bolzano.

Trascorso il tempo necessario allo svolgimento delle pratiche, la Giunta comunale di Salorno ha approvato definitivamente graduatoria e vincitore. La procedura di gara prevedeva il conferimento di tre premi.

La commissione d'esame era formata da membri istituzionali e tecnici: il sindaco Giorgio Giacomozzi e la vicesindaco Marlene Tabarelli, Ivan Eccli (già dirigente scolastico), Josef March (architetto, direttore del Dipartimento dei Lavori Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano e presidente della commissione d'esame), Enrico de Dominicis e Stefania Saracino (architetti) e Michele Girardi (ingegnere).

In particolare Michele Girardi ha rappresentato la commissione consigliare che nella precedente legislatura ha raccolto in un prezioso documento preliminare, poi incluso nei documenti di gara, le esigenze espresse dal mondo associativo in merito alla tanto attesa creazione di una sala con più funzioni.

Ai progettisti è stato richiesto di pensare a spazi ottimali per lo svolgimento di funzioni quali ad esempio aula magna scolastica, sala per grandi manifestazioni, rappresentazioni teatrali, concerti, balli sociali.

Graduatoria e premi:

1. Arch. Rinaldo Zanovello ed Arch. Carlo Calderan: premio 21.000 €
2. Arch. Claudio Lucchin: premio 15.000 €
3. Arch. Wolfgang Simmerle: premio 8.500 €

Si sono inoltre aggiudicati un riconoscimento di 2.500 € ciascuno gli architetti Roland Baldi e Siegfried Delueg.

Grande è la soddisfazione dell'Amministrazione comunale per la conclusione di questo concorso.

Secondo il Sindaco “il progetto vincitore è risultato il migliore in una comparazione che comprendeva la valutazione dell'integrazione nel contesto urbanistico esistente, gli aspetti funzionali, l'architettura e l'originalità creativa, il concetto climatico, il fattore costi nonché la sostenibilità”.

L'architettura è molto chiara e originale e risponde alle esigenze del tema. L'aspetto estetico esterno si relaziona in modo esemplare con lo scenario di grande pregio circostante, che vede i vigneti cintati, la chiesa di S. Giuseppe con il cimitero di Walter Norden, il palazzo delle decime e, sospeso a mezzacosta sulla rupe del Geiersberg, nascosto nell'ombra, il castello.

L'aspetto formale dell'imponente edificio ricorda un mastio antico per le forme dolci dei suoi spigoli, e allo stesso tempo ampie aperture vetrate ne testimoniano la sua natura moderna.

Il materiale dei muri esterni, con pareti in cemento con inerti di grandi dimensioni lavati ed incavati con grado crescente verso il masso, vuole ricreare artificialmente il senso di una roccia, come di roccia è la grande parete della montagna retrostante, e di pietra gli edifici con i quali si mette in relazione. L'esterno prevede un ridisegno del parcheggio e un ampio spazio pubblico. Per l'edificio è previsto il funzionamento in Casaclima “A”.

Der Sieger des Planungswettbewerbs für die Umgestaltung und Erweiterung des Grundschulkomplexes, Baulos A – Aula Magna – steht fest

Endlich ist das Verwaltungsverfahren zur Bestimmung des Siegers des von der Gemeinde Salurn im Juli 2013 ausgeschriebenen Planungswettbewerbs für die Umgestaltung und Erweiterung des Grundschulkomplexes, Baulos A – Aula Magna – abgeschlossen.

Das Gesamtprojekt zur Erweiterung der italienischen und deutschen Grundschule von Salurn gliedert sich in drei Blöcke: eine neue Aula Magna auf dem ehemaligen Areal der Kellerei Lavis, eine neue Turnhalle im Bereich des ehemaligen „Oratoriums“, Schulklassen in der bestehenden Turnhalle der Grundschule.

Das Projekt, um das es in unserem heutigen Bericht geht, betrifft den ersten der drei Blöcke. Der Betrag der Arbeiten beläuft sich auf 4,8 Millionen Euro.

Im Dezember 2013 hat die Prüfungskommission die 12 Projekte untersucht, die nach der Auswahl übrig geblieben waren, und als Erstplatzierten das Studio CeZ der Architekten Calderan und Zanovello aus Bozen ermittelt.

Nach der für die Abwicklung der bürokratischen Angelegenheiten erforderlichen Zeit hat der Gemeindeausschuss die Rangordnung und den Sieger nun endgültig genehmigt. Das Ausschreibungsverfahren sah die Verleihung von drei Preisen vor.

Die Prüfungskommission bestand aus institutionellen und technischen Mitgliedern: dem BM Giorgio Giacomozzi und der BM-Stv. Marlene Tabarelli, der ehemaligen Schulführungskraft Ivan Eccli, dem Leiter des Ressorts für öffentliche Bauten der Autonomen Provinz Bozen (Präsident der Kommission) Arch. Josef March, den Architekten Enrico de Dominicis und Stefania Saracino (Techniker) und Michele Girardi.

Michele Girardi schilderte der Ratskommission, dass er in der vorherigen Legislatur in einem vorbereitenden Dokument, das in die Ausschreibungsunterlagen eingeschlossen wurde, die Bedürfnisse der Vereinswelt hinsichtlich der lange ersehnten Gestaltung eines Mehrzwecksaals zusammengefasst hatte.

Die Projektanten wurden gebeten, Räume für die Ausübung von Funktionen wie jene einer Schulaula, eines Saales für große Veranstaltungen, Theatervorstellungen, Konzerte und Vereinsbälle zu planen. Rangliste und Preise:

1. Arch. Rinaldo Zanovello und Arch. Carlo Calderan: Preis 21.000 €
2. Arch. Claudio Lucchin: Preis 15.000 €
3. Arch. Wolfgang Simmerle: Preis 8.500 €

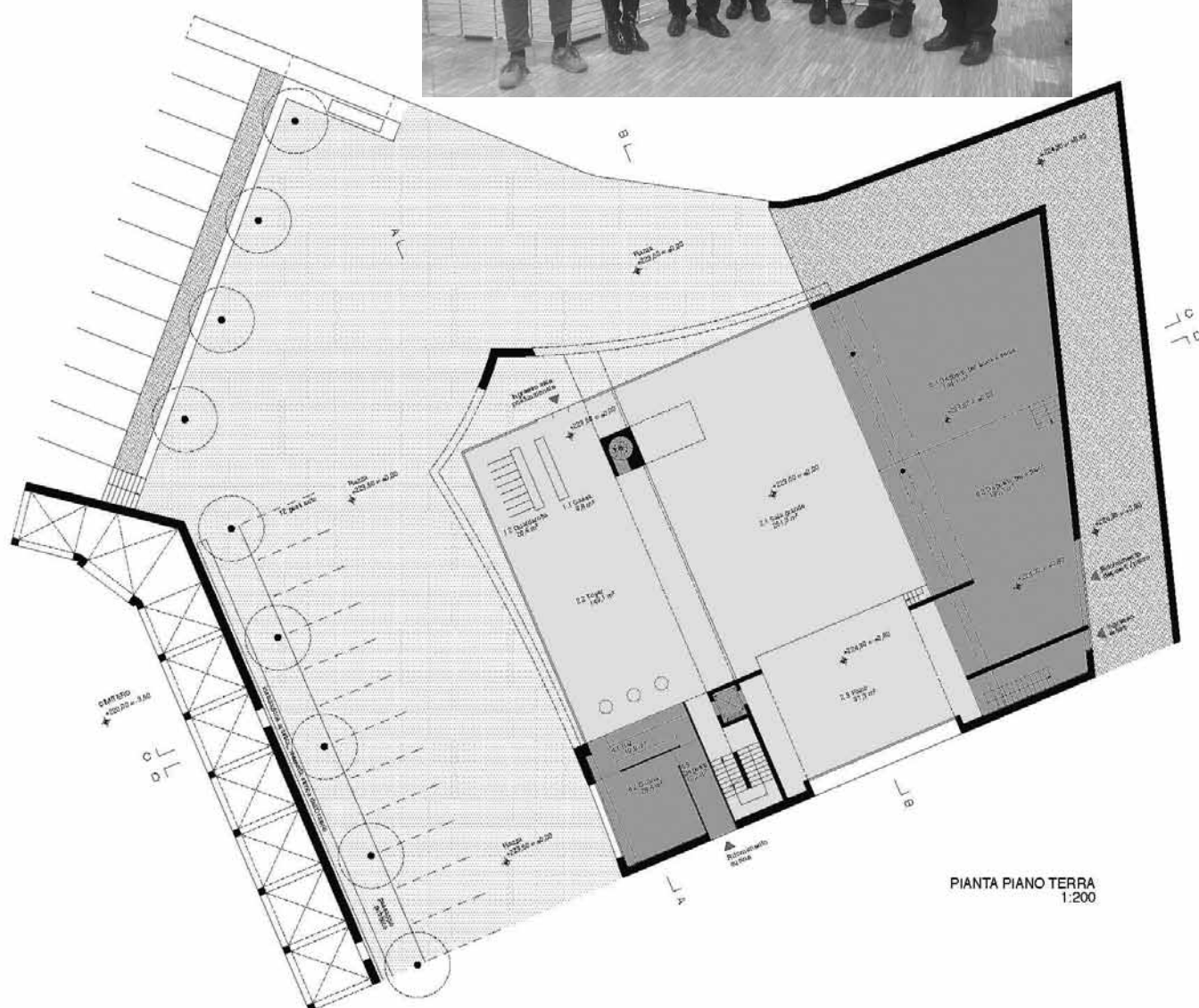
Eine Anerkennung von je 2.500 € wurde den Projekten von Arch. Roland Baldi und Siegfried Delueg zuteil.

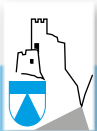
Die Gemeindeverwaltung ist sehr erfreut über den Abschluss dieses Wettbewerbs, mit dem Siegerprojekt als Ergebnis.

Der BM: „Das Siegerprojekt ergab sich aus einem Vergleich, der die Eingliederung in den bestehenden baulichen Kontext berücksichtigte sowie auch funktionale Aspekte, die Architektur und die gestalterische Originalität, den Klimaaspekt, die Kosten und die Wirtschaftlichkeit sowie auch die Nachhaltigkeit. Die Architektur ist klar und originell und wird somit den Anforderungen gerecht. Das ästhetische Äußere ist auf beispielhafte Weise auf den wertvollen umliegenden Bestand abgestimmt: den eingezäunten Weinberg, die Josefikirche mit dem Friedhof von Walter Norden, den Zehentkeller und, auf halber Höhe auf dem Felsen des Geierbergs thronend, die Haderburg. Das formelle Bild des imposanten Gebäudes erinnert durch seine abgerundeten Kanten an einen alten Bergfried, doch gleichzeitig zeugen die großzügigen Glasflächen von seiner Modernität. Die Außenmauern bestehen aus Betonwänden mit grober Körnung, die zum Felsen hin zunehmend ausgewaschen und ausgehöhlt wirken und auf künstliche Weise einen Felsen versinnbildlichen, denn aus Fels besteht auch ein Großteil des umgebenden Berges und aus Stein die Gebäude, mit denen interagiert werden soll. Der Außenbereich sieht eine Neugestaltung des Parkplatzes und damit einen umfassenderen öffentlichen Raum vor.

Für das Gebäude ist die Kategorie Klimahaus „A“ vorgesehen.

Dazu die BM-Stv.: „Es gab ein hartes Rennen zwischen einigen Projekten, die zwar unterschiedliche Ansätze aufwiesen, dem





COMUNICAZIONE DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE MITTEILUNGEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

Secondo Marlene Tabarelli si è trattato di “una contesa serrata tra alcuni progetti che, pur presentando approcci diversi, hanno dato qualità al concorso ed hanno permesso di focalizzare precisamente la risposta all'esigenza dell'attività di aula magna e sala polifunzionale”.

Nel progetto di Calderan e Zanovello gli ambienti foyer-sala-palcoscenico-depositi sono allineati in modo funzionale, tale da permettere diverse possibilità di utilizzo. La sala principale ha una capienza di circa 300 posti, ampliabili di almeno altri 100 con l'utilizzo del foyer, ma anche suddivisibili in due sale con possibilità di accesso ed utilizzo anche contemporaneo. Anche l'apertura del palcoscenico con torre scenica risponde alle esigenze dell'attività teatrale. La sala è dotata di ampie vetrature che si affacciano dando scorci interessanti sul paese, ed i depositi sono dislocati in punti accessibili sia dall'esterno che dall'interno della struttura.

I prossimi passi sono il conferimento dell'incarico agli Architetti Zanovello e Calderan per la prosecuzione della progettazione e presentazione pubblica del progetto, possibilmente all'interno di una esposizione di tutti i progetti presentati affinché la popolazione possa prendere visione delle numerose proposte arrivate nell'ambito del concorso.

Il Sindaco di Salorno
Giorgio Giacomozzi

La Vicesindaco
Marlene Tabarelli

Wettbewerb jedoch eine hohe Qualität verliehen und es ermöglichen, die Antwort auf den Bedarf einer Aula Magna und eines Mehrzwecksaals präzise zu formulieren.“

Im Projekt der Arch. Calderan und Zanovello sind die Räumlichkeiten Foyer-Saal-Bühne-Lager auf funktionelle Weise aufgereiht, so dass sie umfangreiche Nutzungsmöglichkeiten bieten. Der Hauptsaal hat ein Fassungsvermögen von etwa 300 Plätzen und kann durch das Foyer um mindestens weitere 100 Plätze erweitert werden. Außerdem kann dieser Raum auch auf zwei getrennte Säle aufgeteilt werden, die gleichzeitig genutzt werden können. Die Öffnung der Bühne mit Bühnenhaus wird den Anforderungen der Theatertätigkeit gerecht.

Der Saal verfügt über breite Fensterflächen, die einen interessanten Ausblick auf das Dorf ermöglichen, und die Lagerräume sind sowohl von außen als auch von innerhalb des Gebäudes zugänglich. Die nächsten Schritte umfassen nun die Auftragserteilung an die Architekten Zanovello und Calderan zur Fortsetzung der Planung und die öffentliche Präsentation des Projekts, möglicherweise im Rahmen einer Ausstellung sämtlicher vorgelegten Projekte, damit die Bevölkerung in die zahlreichen Entwürfe Einsicht nehmen kann, die im Rahmen des Wettbewerbs eingelangt sind.

Der Bürgermeister von Salurn Die Bürgermeister-Stellvertreterin
Giorgio Giacomozzi Marlene Tabarelli



CONSIGLIO PARROCCHIALE SALORNO PFARRGEMEINDERAT SALURN

MINISTRANTEN

Jeden Sonntag wird die heilige Messe von verschiedenen Personen mitgestaltet. Es sind dies die Lektoren, Kommunionhelfer, Mesner und nicht zu vergessen unser Organist Bernhard Atz und unser Kantor Peter Delazer. Vergessen dürfen wir auch nicht die Blumengruppen und jene, welche die Kirche sauber halten und Hedwig Faustin, die jeden Morgen die Kirchenportale für uns öffnet und abends wieder schließt. Sie ist es auch, die täglich nach den Pflanzen schaut und noch viele andere Arbeiten mitverrichtet.

Aber noch jemandem muss ein großes Dankeschön gesagt werden: unseren kleinsten Helfern. Und das sind unsere Ministrantinnen und Ministranten. Unsere fleißigen Buben und Mädchen decken jeden Sonntags-, Feiertags- und auch so manchen Werktagsgottesdienst ebenso wie Beerdigungen. Auch wenn der Dienst während der Sommermonate freiwillig war, mussten wir lediglich einmal auf Euch verzichten. Wir sind in der Zwischenzeit zu einer respektablen Gruppe herangewachsen, mit der man sehr gut arbeiten kann. Deshalb freuen wir uns umso mehr, gleich 8 neue Ministranten bei der offiziellen Einführung voriges Jahr vorstellen zu können.

Der feierliche Einzug mit Prozessionskreuz und Leuchtern wurde von unserem Organisten Bernhard Atz sehr schön musikalisch umrahmt. Die Kirche war an diesem Tag bis fast auf den letzten Platz gefüllt. Voller Stolz verfolgten die Eltern den Verlauf der Messfeier.

Die Fürbitten wurden ganz auf die Feier der Vorstellung abgestimmt. Stellvertretend für alle wurden sie von einer „neuen“ Ministrantin, einer Gruppenleiterin, einem Elternteil und einer „alten“ Ministrantin vorgetragen. Davor erfolgte die feierliche Segnung

der Franziskus-Kreuze, die unser Herr Pfarrer jedem einzelnen umhängte. Gleichzeitig wurden auch die Mini-Ausweise übergeben.

Nun werden Sie sich voller Neugierde fragen, wer denn die 8 Neuen sind. Hier die Namen: **Anja Nardon, David Sanin, Jan Rossi, Leonardo und Iris Pontarelli, Lisa Giacomozzi, Sophia Romanin und Verena Tessadri.**

Danke an alle für Euren Fleiß und Eure Bereitschaft. Ein großes Vergelt's Gott geht an die Eltern, die ihre Kinder in ihrer Entscheidung unterstützen und begleiten.

Iris, Jetti und Thomas





GEMEINDEBIBLIOTHEK

WEIN, WEIB & STICHELEI

„Erzählkunst & Klang“, so lautete das Motto eines am 21. Februar 2014 von der Gemeindebibliothek zusammen mit der Kellerei Dürer-Weg organisierten Abends.

Heike Vigl, eine musizierende Erzählerin unterhielt die Gäste mit kurzweiligen Anekdoten und Geschichten rund um das „edle Ge-söff und das schöne Geschlecht.“

Kurioses und Tiefsinniges, Lustiges und Ernstes vermochte Heike Vigl durch ihre Texte und Melodien im Ansitz „An der Lan“ dem Publikum zu vermitteln.

In ihrem zweisprachigen Programm baute Heike Vigl eine Brücke zwischen zwei Kulturen auf. Sie erzählte sowohl auf Deutsch, in Mundart als auch auf Italienisch. Sie untermalte die Geschichten mit den Klängen von Querflöte und Harfe.

Heike Vigl studierte Querflöte am Konservatorium, Russisch und Englisch an der Uni; sie liebt Russland und Sibirien und lebte auch eine Zeit lang dort.

Heike Vigl arbeitet als Musiklehrerin an den Musikschulen Ritten und Sarntal.

Der Erzählabend „Wein, Weib & Stichelei“ war der Auftakt einer Reihe zum Thema „Kultur und Wein“. In Zusammenarbeit mit verschiedenen Kellereien, Winzern und Weinlokalen möchte die Gemeindebibliothek Salorno in diesem Jahr kulturelle Abende in einem geselligen Rahmen anbieten.

Angelika Tengler



Heike Vigl (Foto di A. Tengler)

BIBLIOTECA COMUNALE

VINO, DONNE E FRIZZI

“Arte di narrare e musica”: questo il motto conduttore della serata organizzata il 21 febbraio scorso dalla Biblioteca comunale in collaborazione con la cantina “Dürer-Weg”. Heike Vigl, narratrice e musicista, ha intrattenuto gli ospiti con brevi aneddoti e storie legate alla nobile bevanda. Fiabe di donne astute, che amministrano la propria vita con furbizia, sagacia e umorismo, e allo stesso tempo non perdono di vista la propria indipendenza e libertà. Nella Residenza “An der Lan” Heike Vigl è riuscita attraverso i propri testi e melodie a trasmettere al pubblico presente bizzarria e profondità, allegria e serietà.

Con il suo programma bilingue Heike Vigl ha costruito un ponte tra due culture, raccontando in tedesco, in dialetto così come in italiano. Lei ha saputo poi colorare le storie con i suoni del flauto traverso e dell’arpa celtica.

Heike Vigl ha studiato flauto traverso al conservatorio, russo e inglese all’università; lei ama la Russia e la Siberia, dove ha anche vissuto un certo tempo. I numerosi soggiorni in Russia e Siberia hanno permesso a Heike Vigl, nativa di Sopra Bolzano sul Renon, una visione fatta di ampi orizzonti e frenetiche situazioni, complete solitudini e tradizionali molteplicità.

Heike Vigl svolge il lavoro di insegnante musicale presso la scuola musicale di Renon e Sarentino. La serata narrante “Vino, donne & frizzi” ha dato il via ad una serie d’incontri dal tema “Cultura e vino”. In collaborazione con diverse cantine, viticoltori ed enoteche quest’anno la Biblioteca comunale di Salorno vuole così proporre serate culturali in una piacevole cornice.

Claudio Tomasini



La Chiusa di Salorno
Die Salurner Klause
NOTIZIARIO COMUNALE GEMEINDEBLATT

PROSSIMA CHIUSURA REDAZIONALE
NÄCHSTER REDAKTIONSSCHLUSS AM

30.04.2014

LA FILOPOCHI E LA “MALGA DEL PERKEO”

La FiloPochi porta la sua malga in sfilata al carnevale del Perkeo, diventando un punto di ritrovo non più solo per turisti come recitato nel copione, ma veri e propri ospiti: contesse, gendarmi, autorità, bandisti, compaesani... un'occasione di incontro dal caffè mattutino delle 10 con una gustosa fetta di strudel, all'aperitivo con un buon bianco nostrano ed uno sfizio di lucanica fino al pasto completo di polenta e brasato. Davvero geniale la partenza da piazza S. Giuseppe ideata dagli organizzatori, perché ha dato l'occasione di poter visitare i carri “da fermi” e poterne apprezzare ogni particolare e proprio con la disposizione attorno alla piazza si è avuto modo di vivere la festa fin dalle prime ore del mattino. Magari in futuro anche i paesani potranno essere coinvolti di più in questo momento della giornata, visitando i carri da vicino, cogliendone ogni particolare del lavoro e degli antichi oggetti ritrovati e valorizzati. Con il carro de “La malga del Perkeo” ancora una volta non si deludono le aspettative di una compagnia che vede in questo carnevale davvero una grande occasione di unione fra le generazioni e le culture di tutto il paese e le sue frazioni; in quello che può e sa fare supporta al massimo l'intento di questa importante associazione che è riuscita in pochi anni a consolidare il sogno di veder rinascere il carnevale di Salorno, ma anche di creare un qualcosa di originale con profonde radici storiche e di tradizione. Un grazie particolare ai costruttori del carro Ivan Dorigatti e Mirko Mitterhoffer con i giovani apprendisti Stefano Telch e Matteo Callegari. Non è mancato il contributo degli amici: Matteo, Mattia, Claudio, Daniel, Patrick, Bepino e Mario. A disposizione per tutta la parte culinaria l'infaticabile nonna Daria, con l'aiuto di Rolando, Pina, Loredana, Cinzia e Alan con le sue gustosissime caciotte fresche; per completare i personaggi il giorno della sfilata le famiglie Mitterhoffer e Gantioler con le piccole Giorgia e Nicole (5 e 4 anni), il napoletano Jacopo e il mitico malgaro Christian con la bella Alice nelle vesti della Carlotta. Non possiamo dimenticare nei ringraziamenti il conducente Francesco



e la bisnonna Ester che ancora con i suoi 94 anni si è adoperata nel cucire e rammendare i vecchi vestiti. Il grazie più sentito va agli organizzatori del carnevale, al presidente Franz Kosta e ai suoi collaboratori per averci dato l'occasione di essere protagonisti, di emozionarci, di divertirci, di condividere un sorriso e una risata, di essere accolti affettuosamente nella festa della grande famiglia del Perkeo. Appuntamento con il teatro per il ritorno in palcoscenico del “El Malgar ma che Om” domenica 30 marzo alle ore 15 nella sala parrocchiale di Laghetti.

Cinzia Dorigatti

SFILATA DI CARNEVALE PER IL GRUPPO CATECHESI

La festa più colorata di tutto l'anno ha visto coinvolto anche il gruppo catechesi di Salorno!

Con la collaborazione delle catechiste, dei bambini e di alcuni genitori sono stati realizzati i vestiti ispirandosi alle formichine di Fabio Vettori.

A dare un tocco di originalità ai coloratissimi costumi (pantaloncini e cravatta per i maschietti, gonnellina e fiocchetto per le femminucce) una imponente testa in cartapesta!

Un pomeriggio di svago e divertimento accompagnato da un tempo abbastanza clemente, che ha favorito la partecipazione alla sfilata di sabato 1 marzo a Roverè della Luna e a quella di domenica 2 marzo a Mezzocorona. Ben 38 le formichine che hanno sfilato animate da una allegra coreografia preparata con cura dalle giovani animatrici. Tanto divertimento dunque e un'occasione particolare di aggregazione tra grandi e piccini! Una iniziativa ben riuscita da ripetersi ancora!

Barbara Donini



I RAGAZZI E IL CARNEVALE

Carnevale è la festa più allegra dell'anno ! Sembra creata apposta per i bambini che da sempre amano travestirsi e mascherarsi in tutti i modi possibili! Ad animare il giovedì grasso a Salorno ci ha pensato l'associazione VKE, che con il suo Spielbus ha attrezzato il cortile della scuola elementare con diversi tipi di giochi intrattenendo in allegria tantissime mascherine. In questo numero della Chiusa di Salorno abbiamo immortalato qualcuna di loro raccogliendo qualche curiosità relativa al costume indossato!



Alissa, tre anni

“Tanti bei ricciolini per un bellissimo angioletto!”



Anna, 12 anni

“Tra i tanti costumi che ho recuperato in soffitta ho scelto questo da pirata che era di mio fratello Mirco. Io l'ho modificato da piratessa cambiando il trucco e aggiungendo questi bellissimi orecchini!”



Alessia, 8 anni

“Il mio costume da pagliaccio è nuovo di quest'anno! Tra i tanti costumi l'ho scelto perché è un personaggio molto divertente adatto alla allegria del carnevale!”



Lisa, 12 anni

“Quest'anno ho scelto di essere una suora stravagante! Visto che sono più grande mi sono stancata delle solite fate e principesse e così ho pensato a qualcosa di più originale!”



Federica, 8 anni

“Nonostante avessi a casa tantissimi costumi di carnevale ho chiesto alla mamma di farmi un costume nuovo da topolina visto che mi piacciono molto le gonne!”

Barbara Donini

KINDER UND FASCHING

Fasching, die 5. Jahreszeit, ist wohl das lustigste Fest im Jahreslauf. Es scheint besonders für die Kinder geschaffen worden zu sein, zumal sie sich gerne verkleiden. Für besondere Unterhaltung am Unsinnigen Donnerstag sorgte wieder der VKE mit dem Spielbus im Schulhof der Grundschule. Eine Menge an Unterhaltungsspielen wurde den Kindern angeboten.

Kleine und größere Kinder haben sich in ihren Kostümen an diesem närrischen Tag besonders wohl gefühlt. Die “Salurner Klause” hat einige von ihnen befragt, und sie zu ihrer dargestellten Figur erzählen lassen:



Jan, 8 Jahre:

“Ich bin ein Korbflechter. – Ich habe dieses Handwerk einmal im Fernsehen gesehen und deshalb habe ich mich so verkleidet. Zuerst wollte ich Schmied sein, aber schließlich hat mir der Korbflechter doch besser gefallen!”



Matilde, 7 Jahre:

“Ich bin eine Indianerprinzessin. Ich habe dieses Kostüm schon im letzten Jahr getragen. Es hat mir so gut gefallen, dass ich heuer wieder Indianerprinzessin sein wollte!”



Sibylle, 7 Jahre:

“Ich bin eine Katze. – Mir hat das Kostüm im Geschäft gut gefallen und so entschied ich mich heuer als Katze zu verkleiden! – Miau!”



Simon, 8 Jahre:

“Ich bin ein Bauer. Mir gefallen die Kleider des Bauern. Von Beruf möchte ich aber nicht Bauer, sondern Archäologe werden!”

Angelika Tengler



MAMI, PAPÁ, NONNA, TANTE, ...

Bildungspartnerschaft Kindergarten – Familien

Die Familie stellt die ersten und wichtigsten Bezugspersonen des Kindes dar. Im heurigen Kindergartenjahr unterstützt die Familie in besonderer Weise den Kindergarten in seinen Bildungsaufgaben. Diese Zusammenarbeit führt zum Aufbau einer wertvollen Bildungspartnerschaft.

Die Familien bekommen Einblick in den Kindergartenalltag und erleben ihn aktiv mit. Die unterschiedlichen Kompetenzen und Realitäten der einzelnen Familienmitglieder ermöglichen zahlreiche konstruktive Lernchancen für die Mädchen und Buben unseres Kindergartens. Vor allem aber erfahren sie die gemeinsamen Stunden mit Stolz und Freude! Dies zum Beispiel auch beim persönlichen Geburtstagsfest jedes Kindes, wenn Mami und Papi den Vormittag beim Spielen und Gestalten im Kindergarten verbringen.

In den vergangenen Wochen und Monaten haben zahlreiche gemeinsame Aktivitäten stattgefunden:

Dank der Engagiertheit einer Mutter und Großmutter erlebten die Kinder bereits an den Nachmittagen im Herbst mit Brigitte Hofmann das Projekt „Vielfältige Bewegungsformen“ in der Turnhalle. Für das Laternenfest wurden von Müttern und Vätern köstliche Brotsorten aus aller Welt gebacken und an alle Teilnehmenden verteilt.

In der Weihnachtszeit fanden viele Familienmitglieder die Zeit mit großer Begeisterung zu nähen, zu töpfeln, Adventkränze zu binden, zu musizieren und Kekse zu backen. Der letzte Tag vor Weihnachten stand unter dem Motto „Adventsstimmung im Kindergarten“. Mamis und Papis verbrachten mit ihren Kindern einen gemütlichen Vormittag in den Werkstätten, bei der Weihnachtsjause und im gemeinsamen Spiel. Außerdem hatten wir das Glück, dass einige Väter und auch ein Großvater uns mit besonderen Beiträgen überrascht haben: wir erhielten eine Menge interessanter Bücher, Holz und Leim für die Werke der Holzwerkstatt sowie auch breite Klebebandrollen, große Kartone für die Bewegungsbaustelle in der Turnhalle, originelle Deko-Weihnachtskugeln aus Eisen und einen großen Tannenbaum für die Weihnachts- und Winterzeit.

Als es einmal schneite, baute ein Papi den „Schneemann Julius“ mit den Mädchen und Buben im Garten. Viele Väter und einige Mütter haben sich zu Beginn des Jahres für den Notfall auch bereit erklärt, Schnee zu schaufeln bevor es eisig wird, damit wir den Garten auch im Winter nutzen können.

Unsere Puppen brauchten dringend neue Kleider; dazu besuchten uns zahlreiche Mütter, Tanten und besonders Großmütter zum Häkeln, Stricken und Nähen. So konnten die Kinder den Weg von der Wolle zum Pullover, vom Stoff zum Kleid mitverfolgen. Es entstanden viele kostbare Einzelstücke!

Zurzeit sind am Nachmittag die Familienmitglieder zu Vorlesestunden in verschiedenen Sprachen eingeladen. Sie erzählen den Mädchen und Buben Bilderbücher und Geschichten in ihren Familiensprachen.

Und laufen gerade jetzt in der Faschingszeit viele Prinzessinnen, Spidern, Batman, Clowns und Drachen im Dorf herum, dann dank der vielen Mütter, die die Kinder täglich in der „Schminkecke“ verzaubern!

Zusätzlich können wir bei großen „Events“ im Kindergarten immer auf unseren Privatfotografen und Kameramann zählen!

Und das Kindergartenjahr ist noch nicht zu Ende...!!!

Die Mädchen, Buben und pädagogischen Fachkräfte sagen allen Mitwirkenden für die schönen und kostbaren Stunden und Erlebnisse:

EIN HERZLICHES DANKESCHÖN!

Wir danken auch der Raiffeisenkasse Salurn für die Spende und die Rucksäcke für unsere Ausleihmaterialien!

Die Kinder und pädagogischen Fachkräfte des Deutschen Kindergartens Salurn



WEIN, THEATER UND MUSIK MIT DER HEIMATBÜHNE SALURN

Nach zweieinhalb Jahren meldete sich die Heimatbühne im vergangenen März mit frischem Elan wieder zurück und unterhielt ihr Publikum erstmals in einer Vinothek mit lustigen „Szenen in der Weinecke“.

Die Tatsache, dass es in Salurn keinen Theatersaal mehr bzw. keinen Mehrzwecksaal gibt, ließ uns Spieler nicht unterkriegen oder davon abhalten, wieder zu spielen. Der Aula Magna der Mittelschule überdrüssig, war schon letzten Sommer die Idee geboren, es doch in einem Keller zu versuchen. Ein neues Konzept musste her! Die Wahl fiel zuletzt auf die Weinecke der Kellerei Dürerweg im ehrbaren Ansitz Liebenstein der Familie An der Lan. Der dafür vorgesehene Gewölberaum hat Flair, besitzt Gemütlichkeit und bietet etwa 120 Personen Platz.

Die Idee war außerdem jene, eine zweckdienliche Zusammenarbeit beider Seiten zu schaffen. Daher sollte im Eintrittspreis ein Freige-tränk enthalten sein, das sich die Zuschauer an der Weintheke abholen konnten.

Zu unser aller und meiner größten Freude hatten sich zu guter Letzt 14 spielfreudige Salurner eingefunden, von denen einige vor vielen Jahren zum letzten Mal auf der Bühne gestanden waren. Die

Haderkainer sagten uns für die musikalische Umrahmung zu und waren von Anfang an begeistert dabei. Sogar Sibille, die Leiterin der Weinecke, wurde in unser Projekt einbezogen. So musste unser Regisseur Ingemar Vienna, der einen Teil unserer Truppe schon im November 2011 bei der „Silbernen Haarnadel“ kennen lernen konnte, versuchen, 19 Personen im Zaum zu halten. Mit der Hilfe aller konnten wir ein Podest und genügend Stühle organisieren, und bald hatten wir in der Weinecke unsere kleine aber sehr feine Bühne eingerichtet! Hier durften wir auch die Theaterproben abhalten: Etwas Besseres konnte uns natürlich nicht passieren! Die Zusammenarbeit aller verlief reibungslos, sodass wir der Premiere bedenkenlos entgegensehen konnten.

Am Samstag, 8. März war es dann soweit: Der kleine Saal war rammelvoll, die Spieler motiviert und die Aufregung groß. Doch dass wir am Ende an die 4 geplanten und ausverkauften Aufführungen noch eine Zusatzvorstellung anhängen mussten, hätten wir uns nie ausgemalt. Wir konnten an 5 Abenden in der Weinecke nahezu unglaubliche 600 Zuschauer verzeichnen.

Ein herzliches Dankeschön an alle!

*Ursula Barbi
für die Heimatbühne Salurn*



CALENDARIO DEI TURNI DI SERVIZIO DELLE FARMACIE DIENSTKALENDER DER APOTHEKEN

Aprile – April

- 01. – 04.** Salorno – Salurn
- 05. – 11.** Termeno – Tramin
- 12. – 18.** Cortaccia – Kurtatsch
- 19. – 25.** Ora – Auer
- 26. – 30.** Egna – Neumarkt

Maggio – Mai

- 01. – 02.** Egna – Neumarkt
- 03. – 09.** Salorno – Salurn
- 10. – 16.** Termeno – Tramin
- 17. – 23.** Cortaccia – Kurtatsch
- 24. – 30.** Ora – Auer
- 31.** Egna – Neumarkt

RICONOSCIMENTO E LODI PER IL PROGETTO LINGUE A SALORNO

Integrazione: “progetto lingue Salorno – ogni mercoledì e venerdì pomeriggio per ragazzi extracomunitari di Salorno

La popolazione di Salorno non è varia solo nel periodo di carnevale. Secondo le statistiche, a Salorno il 20 % della popolazione è straniera. La maggior parte di queste persone sono arrivate in Sudtirolo dal 1986 in poi, intanto cresce la seconda generazione. I bambini e giovani frequentano le scuole italiane e tedesche.

Da 7 anni ormai il progetto lingue di Salorno, composto da 18 volontari, offre l'aiuto per i compiti di scuola per questi scolari. Intanto ca. 25 alunni si trovano regolarmente nella sala grande del centro Gelmini, messa gentilmente a disposizione dal compensorio Bassa Atesina.

Alla testa di questo progetto vi sono Fernanda Mattedi e Karin Simeoni. I volontari vengono coordinati da Christine Bassetti. Maria Moser offre in aggiunta anche alcuni corsi di tedesco.

Da un po' di tempo si tengono anche riunioni con gli insegnanti delle scuole medie italiane e tedesche insieme agli insegnanti volontari.

Vengono trattati diversi temi: l'importanza dei corsi per i genitori, che hanno ancora grossi problemi di comunicazione con gli insegnanti, presenze irregolari da parte di alcuni scolari per le lunghe assenze per viaggi nei paesi d'origine durante l'anno scolastico, scarsa considerazione della donna in alcune culture.

Alla riunione del 26 febbraio è stato invitato anche il consigliere provinciale Oswald Schiefer, che ha ascoltato i problemi degli insegnanti e dei volontari. Dopo una intensa discussione ci si è trovati d'accordo nell'affermare che all'integrazione come base servirebbe ancora qualche regola dalla politica.

L'incontro si è concluso nella pizzeria Jolly, dove i volontari sono stati invitati a mangiare la pizza dal consigliere provinciale Oswald Schiefer.

ANERKENNUNG UND LOB FÜR DAS SPRACHENPROJEKT IN SALURN

Integration: „Sprachenprojekt Salurn“ – Jeden Mittwoch und Freitag Nachmittag für Schulkinder mit Migrationshintergrund in Salurn.

Nicht nur zu Fasching ist die Salurner Bevölkerung bunt gemischt. Laut Statistiken sind rund 20 Prozent der Salurner Gesamtbevölkerung ausländische Bürger. Die meisten neuen Bürger kamen vermehrt ca. ab 1986 nach Südtirol, inzwischen wächst die zweite Generation heran. Die Kinder und Jugendlichen besuchen deutsche oder italienische Schulen.

Seit bereits sieben Jahren bietet das Sprachenprojekt in der Gemeinde Salurn, bestehend aus 18 Freiwilligen, Aufgabenhilfe für diese Schüler an. Inzwischen treffen sich regelmäßig im Durchschnitt 25 Kinder im großen Saal des Ansitzes Gelmini, welcher von der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland freundlicherweise zur Verfügung gestellt wird. Projektleiterinnen sind Fernanda Mattedi und Karin Simeoni. Die Freiwilligen koordiniert Christine Bassetti. Maria Moser bietet zusätzlich Deutschkurse für Erwachsene an.

Seit einiger Zeit finden regelmäßig auch Termine mit den Lehrpersonen der deutschen und italienischen Volks- und Mittelschule und mit den freiwilligen „Lehrern“ statt. Es wurden verschiedene Themen angesprochen: Wichtigkeit der Sprachkurse für Eltern, die noch große Schwierigkeiten in der Kommunikation mit den Lehrpersonen aufweisen. Unregelmäßiger Schulbesuch seitens einiger Schulkinder wegen ihrer längeren Aufenthalte im Herkunftsland während der Schulzeit. Schwache Wertschätzung der Frau in einigen Kulturkreisen. Bei einem Treffen am Mittwoch 26. Februar wurde auch Landesrat Oswald Schiefer eingeladen, welcher sich die Sorgen und Probleme der Lehrpersonen und der Freiwilligen anhörte. Nach der regen Diskussion sind sich alle einig, dass Integration als Basis noch wichtige Regeln seitens der Politik bräuchte. Das Treffen wurde dann bei einem gemütlichen Pizzaabend im Restaurant Jolly abgeschlossen, zu dem die Freiwilligen des Projektes vom Landtagsabgeordneten Oswald Schiefer eingeladen wurden.





INTERNET: WHY NOT?

Am 27. Januar 2014 hat im "Dürer-Weg Keller" innerhalb des prachtvollen Ansitzes "An der Lan" in Salurn ein Informationsabend für Eltern und Erzieher zum Thema „Internet; Why not?“ stattgefunden. Fachmänner der Post- und Kommunikationspolizei aus Bozen haben die zahlreichen Teilnehmer über die neuesten Themen im Bereich einer vernünftigen Nutzung des Internets informiert, insbesondere wurde das Verhalten der Jugendlichen im Netz im Beisein der Erwachsenen unter die Lupe genommen.

Es wurden verschiedene Themen angeschnitten wie z.B.: die Kinder- und Jugendpornographie, der Datenschutz, „Sexting“, Schutz der Minderjährigen im Netz, Facebook und die sozialen Netzwerke sowie alle Betrugsarten im Web.

Am Treffen waren auch einige Freiwillige des Vereins „Prometeo“ aus Brescia/Bergamo anwesend, welche seit jeher im Kampf gegen die Kinder- und Jugendpornographie tätig sind.

Die erläuterten Themen haben beim Publikum großes Interesse geweckt. Viele Fragen waren die logische Folge.

Die Berichterstatter der Polizei erläuterten klar und deutlich die Gefahren, die es im Netz gibt, es wurden aber auch die bis vor kurzem kaum vorstellbaren Vorteile angeführt, die das Internet mit sich bringt. Man sollte – so die Polizei – das Netz bewusst nutzen und sich nicht vom Netz benützen lassen.

Die Referenten der Polizei für Post- und Kommunikationswesen waren:

Oberinspektor Ivo Plotegher und die Wachtmeister Luigi Lamberti und Roberto Santin

Lunedì 27 gennaio 2014 presso la "Cantina Dürer-Weg", nel prestigioso palazzo "An der Lan" a Salorno, si è tenuto un incontro – dedicato a genitori ed educatori – intitolato "Internet: why not?!" Esperti della Sezione Polizia Postale e delle Comunicazioni di Bolzano si sono rivolti ai numerosi presenti con lo scopo di fornir loro una serie di indicazioni e consigli per una navigazione più sicura e consapevole in Rete ma, soprattutto, per poter meglio partecipare alla navigazione con gli adolescenti.

Nella circostanza sono stati affrontati argomenti come la pedopornografia, la privacy, il "Sexting", la navigazione e la tutela dei minori, Facebook e i social network e, infine, le truffe e i reati contro il patrimonio. Presenti fra il pubblico erano altresì alcuni volontari – appositamente giunti dalla Lombardia - dell'Associazione Prometeo Onlus di Brescia e Bergamo che, da sempre, si occupa della lotta alla pedofilia e della tutela dell'infanzia violata.

Numerose sono state le domande giunte dal pubblico agli operatori della Polizia Postale e delle Comunicazioni, cosa che ha confermato l'attualità degli argomenti trattati.

La serata è servita per evidenziare una serie di rischi e pericoli che Internet porta con sé ma, nello stesso tempo, sono emerse le eccezionali – fino a poco tempo fa inimmaginabili – ed irrinunciabili opportunità che la Rete offre. Si tratta ora per gli utilizzatori – così hanno concluso l'incontro i relatori - di maturare il giusto approccio per "usare la Rete senza farsi usare dalla stessa".

Per la Polizia Postale e delle Comunicazioni erano presenti:

Ispettore Superiore Ivo Plotegher e i Sovrintendenti Luigi Lamberti e Roberto Santin

INTERNET UND DIE JUGEND

Bei einem Treffen in deutscher Sprache,

das am 20.Mai 2014, mit Beginn 20 Uhr,

in der Kellerei Dürer-Weg (Haus an der Lan), stattfinden wird, wenden sich die Fachleute der Post- und Kommunikationspolizei Bozen an alle Eltern und Erziehungsberechtigten, um ihnen eine Reihe von Hinweisen für ein sicheres und verantwortungsbewusstes Surfen zu geben, aber insbesondere, um den Umgang der Kinder mit dem Internet besser zu verfolgen und zu kontrollieren.

Folgende Themen werden besprochen:

- Recht auf Privatsphäre
- "Sexting"
- Umgang mit dem Internet und Schutz für Minderjährige
- Facebook und soziale Netzwerke
- Betrugsmaschinen und Kapitalverbrechen

Der Eintritt ist für alle frei.

INTERNET E I GIOVANI

In un incontro – in lingua tedesca –

che si terrà in data 20.05.2014, con inizio alle ore 20.00,

presso la "Cantina Dürer-weg" (palazzo An der Lan), esperti della Polizia Postale e delle Comunicazioni di Bolzano si rivolgeranno ad un pubblico di genitori/educatori con lo scopo di fornire loro una serie di indicazioni e consigli per una navigazione più sicura e consapevole in Rete ma, soprattutto, per poter meglio partecipare alla navigazione con gli adolescenti.

Nel dettaglio si parlerà di:

- privacy
- "Sexting"
- navigazione e tutela dei minori
- Facebook e i social network
- truffe e reati contro il patrimonio

L'ingresso è gratuito e l'incontro è aperto a tutti.

NEVICA

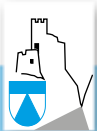
E' venuta la neve
quest'oggi a Salorno
e ancora adesso continua a cadere
sulle campagne
e sui monti dintorno.
Un fioccare lento
ma perdurante
fiocchi piccini, non tanto grandi.
Piene le strade

di bianca coltre,
coperti i tetti
da spesso manto.
Alberi e arbusti
già prima spogli
di nuovo vestiti
di candidi panni,
dal molto peso
ricurve le fronde.
Un continuo fioccare.
Cosmico, lento, incessante fluire

di particelle assai piccoline,
tra coriandoli e farfalline.
La vecchia vigna
tutta imbiancata.
Neve dovunque:
in mezzo ai filari,
sui tronchi, sui pali,
sui lunghi tralci.
E' come se fosse
di candide gemme
tutto un fiorire.

E ancora neve
sul muro di cinta.
Un bianco sopralzo
sulle auto in sosta
giù per la via.
Bello il guardare.
Ma ancor più bello,
nel grande silenzio
e in tanto candore
il chiudere gli occhi
e lasciarsi andare.-

Carmelo Puma



Auch heuer hat sich die Tourismusvereinigung Castelfeder wieder einiges einfallen lassen. Vom 22. April 2014 – 31. Oktober 2014 bieten wir ein bunt gemischtes Programm an abwechslungsreichen Aktivitäten: Dorfführungen, geführte Radtouren, Burgbesichtigungen, Kräuterexkursionen, geführte Wanderungen, Weinverkostungen, Märchenerzählungen und Obstbauführungen. Das Programm soll Jung und Alt begeistern. Auch unseren Kleinsten wird Spiel, Spaß und Unterhaltung geboten.

Montag

Auer: 09.00 Uhr: Märchenwanderung zur Ruine Castelfeder

Dienstag

Auer: 09.00 Uhr: Geführte Wanderung auf den sagenumwobenen Hügel Castelfeder

Mittwoch

Salurn: 09.00 Uhr: Dorfführung durch die sehenswerten Gassen und Torbögen von Salurn

Montan: 09.00 Uhr: Geführte Kräuterexkursion mit Kräuterexpertinnen

Salurn: 15.00 Uhr: Führung durch die Haderburg

Auer: 17.00 Uhr: Kräuterführung durch die Gärtnerei Spornberger

Donnerstag

Neumarkt: 10.00 Uhr: Dorfführung durch den historischen Ortskern der Marktgemeinde Neumarkt

Auer: 10.00 Uhr: Dorfführung durch das Gassenlabyrinth von Auer mit Weinverkostung

Freitag

Auer: 10.00 Uhr: Besichtigung der Obstwiesen mit einem Fachmann

Montan: 10.00 Uhr (jede 2. Woche): Weinwanderung und anschließende Weinverkostung

Montag – Samstag

Auer/Montan/Neumarkt/Salurn: 10.30 Uhr: Geführte Radtouren (auch mit E-Bikes) durch den Süden Südtirols

Anche quest'anno l'Unione Turistica Castelfeder propone un programma ricco e svariato per la nuova stagione. Dal 22 aprile 2014 al 31 ottobre 2014 vi offriamo un programma di varie attività: visite guidate, escursioni nel mondo delle erbe, passeggiate guidate, degustazione di vini, tour guidati, cammini fiabeschi e visite di frutteti. Questo programma ispira grandi e piccoli.

Lunedì

Ora: Appuntamento ore 09.00: Cammino fiabesco su Castelfeder

Martedì

Ora: Appuntamento ore 09.00: Escursione guidata sulla leggendaria collina di Castelfeder

Mercoledì

Salorno: Appuntamento ore 09.00: Visita guidata a Salorno nei vicoli medievali e portoni

Montagna: Appuntamento ore 09.00: Escursione guidata nel mondo delle erbe con delle esperte in botanica

Salorno: Appuntamento ore 15.00: Visita guidata sulla "Haderburg"

Ora: Appuntamento ore 17.00: Visita guidata nei giardini della floricultura Spornberger

Giovedì

Egna: Appuntamento ore 10.00: Visita guidata a Egna

Ora: Appuntamento ore 10.00: Passeggiata nel paese con una degustazione di vini

Venerdì

Ora: Appuntamento ore 10.00: Visita dei frutteti con un esperto agricolo

Montagna: Appuntamento ore 10.00: Guida nei vigneti e degustazione di vini

Lunedì – Sabato

Ora/Montagna/Egna/Salorno: Appuntamento ore 10.30: Escursione guidata nella Bassa Atesina (anche con biciclette elettriche)



WK SALURN: FREIWILLIGE HELPER 16.000 STUNDEN IM DIENST DER ÖFFENTLICHKEIT

In der Sektion Salurn waren im Jahre 2013 insgesamt 87 Personen tätig. Davon sind 58 freiwillige Helfer, fünf Angestellte, 23 gehören der Jugendgruppe an und einer ist Zivildienstler. Ehrenamtlich wurden dabei mehr als 16.000 Stunden geleistet, das entspricht in

CROCE BIANCA SALORNO: SOCCORRITORI VOLONTARI IN SERVIZIO 16.000 ORE PER LA POPOLAZIONE

Nel 2013 presso la sezione di Salorno hanno prestato servizio complessivamente 87 persone. Di queste 58 sono volontari, 5 sono dipendenti, 23 appartengono al gruppo giovani ed 1 è del servizio civile volontario. I volontari hanno effettuato più di 16.000 ore, ov-

etwa 60% der gesamten Arbeitsleistung. Täglich dienen freiwillige Helfer somit durchschnittlich 44 Stunden kostenlos im Dienst der Bevölkerung des südlichen Unterlands. Diese sind vor allem für den Rettungsdienst in der Nacht und an Sonn- und Feiertagen verantwortlich. Wochentags sind hingegen Angestellte von sechs Uhr morgens bis sieben Uhr abends für den Rettungsdienst und den Krankentransport zuständig.

In vergangenen Jahr 2013 rückte das Weiße Kreuz Salurn 546 Mal zu Einsätzen für die Landesnotrufzentrale 118 aus. Dabei transportierten die Fahrzeuge der Sektion 567 Patienten und legten 36.310 Kilometer zurück. 55% der Einsätze fanden wegen Notfällen auf dem Salurner Gemeindegebiet statt. Darauf folgen Neumarkt/Laag (14%), Margreid (9%), Kurtinig (6%) und Kurtatsch (3%). Für den Südtiroler Sanitätsbetrieb wurden hingegen 1.617 Personen in 1.386 Transporten und 49.488 Kilometer gefahren. Durchschnittlich fahren die beiden Fahrzeuge der Sektion 235 km am Tag.

Stefan Franceschini

vero circa il 60% del totale dei servizi svolti. Giornalmente quindi i volontari effettuano in media 44 ore di servizio a titolo gratuito, al servizio della popolazione della Bassa Atesina. Sono responsabili soprattutto per il soccorso notturno, nelle domeniche e festività. Le giornate feriali, dalle 6 alle 19, vengono coperte dai dipendenti, ai quali compete sia il servizio di soccorso che il trasporto infermi.

Nello scorso 2013 la Croce Bianca di Salorno ha svolto 546 interventi su richiesta della Centrale Provinciale di Emergenza 118. Durante questi interventi sono stati trasportati 567 pazienti e percorsi ben 36.310 chilometri. Il 55% degli interventi ha riguardato emergenze sul territorio comunale di Salorno. Seguono quindi Egna/Laghetto (14%), Magrè (9%), Cortina s.s.d.v. (6%) e Cortaccia (3%). Per l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige invece sono state trasportate 1.617 persone in 1.386 viaggi e sono stati percorsi 49.488 chilometri. In media le due autoambulanze della sezione percorrono 235 chilometri al giorno.

Stefan Franceschini

Infobox:

Ankündigung: Am 6. April 2014 feiert das Weiße Kreuz Salurn am Salurner Rathausplatz ab 9:30 Uhr sein 25jähriges Bestehen. Wir freuen uns auf Euer Kommen!



Infobox:

Avviso: La Croce Bianca di Salorno festeggia il 6 aprile 2014 alle ore 9:30 in piazza Municipio a Salorno i 25 anni della sua fondazione. Siamo lieti di ospitarvi.

ASSEMBLEA GENERALE PER IL GRUPPO ALPINI SALORNO - POCHI

Il gruppo Alpini Salorno – Pochi ha organizzato nel mese di febbraio l'assemblea generale, giornata dedicata al tesseramento, alle elezioni dei direttivi e all'approvazione delle relazioni morale e finanziaria. I soci e tutti i partecipanti hanno anche avuto l'occasione di gustare il pranzo sociale servito presso la sede di piazza San Giuseppe. Presenti all'appuntamento diverse autorità tra cui il sindaco Giorgio Giacomozzi, il presidente della Cassa Rurale Michele Tessadri con il responsabile di filiale Roland Facchini e il consigliere Aldo Girardi, il maresciallo della stazione carabinieri di Salorno Tiziano Trisotto, il parroco don Paolo Crescini, i consiglieri della sezione ANA Alto Adige Maurizio Ruffo, Alberto Colaone e Ruggero Galler, mentre da Farra di Feltre sono giunti alcuni rappresentanti del gruppo alpini locale.

Il capogruppo Adriano Nardin ha dato lettura della relazione morale, illustrando tutte le attività svolte durante il 2013. Successivamente è stato letto il bilancio consuntivo e dopo la sua approvazione si è passati alle elezioni di capigruppo e consiglieri.

Alla guida dei gruppi di Salorno e Pochi sono stati riconfermati rispettivamente Adriano Nardin e Remo Schmid, per quanto riguarda il direttivo invece non ha rinnovato la sua candidatura Guglielmo

Rossi mentre Franco Faustin è stato eletto come nuovo consigliere. Dopo gli scrutini per tutti un ottimo pranzo preceduto dalla benedizione di don Paolo Crescini e proseguito all'insegna della convivialità e dell'allegria.

Erica Nardin



VKE

UNTERLANDLER SPIELENACHMITTAG

Am 15. Februar fand auch dieses Jahr im Noldinhaus in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst der „Unterlander Spielesachmittag“ statt. Von 14 bis 18 Uhr konnten die Kinder zu uns kommen und jede Menge Tischspiele ausprobieren. Die Einladung wurde von vielen Kindern mit Freude angenommen. Wir hatten alle Hände voll zu tun, um ihnen die Spiele zu zeigen und sie mit Apfelschnitten, Crakers und Saft zu versorgen.

Unsere neuen Helfer konnten bei dieser Gelegenheit beweisen, mit welchem Einsatz und Freude sie beim VKE dabei sind. Allen Anwesenden und Mitwirkenden ein großes Dankeschön, es war ein sehr schöner Nachmittag voller Spiel und Spaß!

Lidia Giolai



GIORNATA DEL GIOCO 2014

Il 15 febbraio 2014, nei locali della “Noldinhaus”, si è tenuta la giornata dedicata ai giochi in collaborazione con lo “Jugenddienst Unterland”.

Dalle 14 alle 18 i bambini hanno potuto provare ogni novità di gioco da tavolo. Circa 50 bambini con i loro genitori hanno partecipato, coadiuvati anche dai nuovi collaboratori.

Un grazie a chi ha partecipato ed a chi ha collaborato. E' stato un bel pomeriggio di gioco e divertimento.

Norma Tessadri

VKE VOLLVERSAMMLUNG

Am 31. Jänner trafen wir uns im Noldinhaus zur jährlichen Vollversammlung. Als Ehrengäste waren anwesend: die Landesvorsitzende Fernanda Mattedi und Mitarbeiter der VKE Zentrale, der BM von Salurn Giorgio Giacomozzi und die VBM Marlene Tabarelli, der Präsident der Raika Salurn Michele Tessadri und sein Mitarbeiter Roland Facchini.

Die Präsidentin Norma Tessadri hat über die Tätigkeiten des vergangenen Jahres berichtet. Die verschiedenen Veranstaltungen wurden durch eine schön gestaltete Fotopräsentation auf Leinwand von Alex durchgeführt. Anschließend wurden die weiteren Punkte der Tagesordnung besprochen. Der Kassabericht wurde von den Revisoren sorgfältig kontrolliert und mit Lob angenommen.

Wir mussten leider den Rücktritt von zwei Mitgliedern des Ausschusses zur Kenntnis nehmen, durften aber mit großer Freude sechs neue Mithelfer begrüßen. Wir freuen uns sehr auf die zukünftige Zusammenarbeit mit Mirella, Kathia, Evelyn F., Evelyn Z., Irene und Stefano!

Lidia Giolai



ASSEMBLEA GENERALE VKE

Il 31 gennaio 2014 si è tenuta l'assemblea generale del VKE di Salorno. Erano presenti molti ospiti d'onore: la presidente provinciale Fernanda Mattedi, il sindaco di Salorno Giorgio Giacomozzi e la sua vice Marlene Tabarelli, il presidente della Raika Michele Tessadri ed il responsabile di filiale Roland Facchini.

La presidente Norma Tessadri ha presentato l'attività svolta nell'anno precedente, aiutata dalle immagini proiettate sullo schermo e preparate con l'aiuto di Alex.

Successivamente sono stati trattati gli altri punti all'ordine del giorno. La relazione di cassa è stata approvata dai revisori dei conti e dall'assemblea. Il direttivo ha ringraziato due soci dimissionari ed ha contemporaneamente accolto il gradito ingresso di sei nuovi collaboratori:

Mirella, Evelyn Z., Kathia, Irene, Evelyn F. e Stefano!

Norma Tessadri

INITIATIVE SCHÜTZENKOMPANIE

Zu einer besonderen Art der Zusammenarbeit kam es im Laufe des Jahres 2013 zwischen der Pfarrei „Zum Hl. Apostel Andreas“ Salurn und der Schützenkompanie Salurn. Damit auch in Salurn, wie in den allermeisten Gemeinden unseres Landes, zu kirchlichen und weltlichen Feiertagen die Kirche– sowie die Landesfahne am Pfarrturm gehisst werden kann, erging seitens der Schützenkompanie Salurn eine diesbezügliche Anfrage an die Pfarrei.

In den jeweiligen Sitzungen genehmigte der deutsche sowie der italienische Pfarrgemeinderat diese Initiative, worauf hin die Schützenkompanie Salurn die jeweiligen Fahnen samt Halterungen spendete.

An dieser Stelle ergeht an den deutschen sowie an den italienischen PGR nochmals ein öffentlicher Dank seitens der Schützenkompanie für die Zustimmung zu dieser Initiative, welche somit eine althergebrachte Tradition wieder aufleben ließ.



Offizielle Fahnenübergabe an die Pfarrei anlässlich der heurigen Sebastiani-Feier am 19. Jänner 2014

DIE ZUKUNFT DER MUSIKKAPELLE SALURN

Am 16. Februar 2014 fand im Gasthaus „Wasserfall“ eine Maren-de in geselliger Runde statt. Dieses Treffen widmete die Musikkapelle der Neugeborenen des Jahres 2013 Anna Weissensteiner. Im Namen der Musikkapelle Salurn überreichten die Obfrau Thea Parteli und der Kapellmeister Walter Cristofolletti der Familie ein Geschenk für die kleine Anna. Der Ausschuss hofft, dass diese neue Generation in einigen Jahren Teil der Musikkapelle Salurn sein wird und dass damit die Zukunft des Vereins als wichtige Säule für die Dorfbevölkerung gesichert ist. Die Musikkapelle wünscht der Familie Weissensteiner viele gemeinsame Momente und v.a. Gesund- und Zufriedenheit.

Erika Facchini



IL FUTURO DELLA BANDA MUSICALE DI SALORNO

Il 16 febbraio 2014 la banda musicale ha organizzato un rinfresco al bar trattoria “Alla cascata” di Salorno. Questo ritrovo è stato dedicato alla neonata dell’anno 2013 Anna Weissensteiner. A nome della banda musicale di Salorno la presidente Thea Parteli e il maestro Walter Cristofolletti hanno consegnato alla famiglia un regalo per la piccola Anna. Il direttivo spera che grazie a questa nuova generazione il futuro dell’associazione sia assicurato e auspica che tra qualche anno diventi parte attiva della banda. L’associazione augura alla famiglia Weissensteiner tanti momenti insieme e soprattutto salute e felicità.

Erika Facchini

Kapellmeister Walter Cristofolletti,
Obfrau Thea Parteli, Musikantin
Manuela Cristofolletti und
Thomas Weissensteiner mit Anna
Il maestro Walter Cristofolletti, la
presidente Thea Parteli, la musicista
Manuela Cristofolletti e
Thomas Weissensteiner con Anna
(FOTO: Archiv Musikkapelle Salurn-
Archivio banda musicale Salorno)

AIDMO: SARA, UN BEL MODO DI FESTEGGIARE I SUOI 18 ANNI

Il 16 gennaio Sara Zemmer è diventata maggiorenne, ma prima ancora di festeggiare ha pensato bene di sfruttare il vantaggio della maggiore età compiendo un gesto altruistico. Il giorno del suo compleanno Sara era al Trasfusionale dell' Ospedale San Maurizio di Bolzano per fare la tipizzazione e diventare quindi una potenziale donatrice di midollo osseo. Era già da un po' che aveva compilato il modulo Aidmo, ma era suo espresso volere riuscire ad avere l' appuntamento per il prelievo proprio per il giorno del suo 18° compleanno anche perchè la legge prima non lo consentiva.

Mettersi a disposizione degli altri donando una parte di se stessi è in realtà un gesto che arricchisce in primis la persona che lo compie. Questo è quindi il primo regalo che Sara si è fatta per il suo compleanno mentre la seconda cosa alla quale Sara tiene è che il suo gesto possa essere d'esempio anche agli altri, con il sogno che possa magari diventare un giorno una quasi "normalità" fra i neo-maggiorenni. Festeggiare il proprio primo compleanno da adulti diventando donatrice di midollo osseo, ma anche donatrice di sangue o di organi è quanto di più bello si possa fare.

Sara dice: "Ho conosciuto la storia di Claudio, ma anche di Christian, mio coetaneo, e non potevo restare indifferente di fronte al fatto che la loro vita è dipesa da un trapianto di midollo osseo reso possibile grazie alla presenza di un donatore compatibile. Spesso ho pensato a cosa sarebbe stato della loro vita se quel giorno i loro donatori invece di tipizzarsi avessero pensato ad altro?! Non potevo rimanere indifferente perchè come loro ce ne sono tanti altri che aspettano, ognuno con la propria storia fatta di sofferenza ma anche di speranza. Vorrei anch'io un giorno essere la speranza per qualcuno e vorrei tanto essere chiamata a donare. Non ho paura! C'è tanta confusione in merito a queste tematiche ma se ci si informa si capisce che donare il midollo osseo in fondo non è nulla di invalidante



o pericoloso. C'è bisogno solo di un po' del nostro tempo e qualche piccolo disagio che in fondo non sono nulla se paragonati alla vita di un essere umano."

Per concludere un po' di numeri.. I potenziali donatori in Alto Adige sono circa 5.900 (di cui 54 sono risultati compatibili ed hanno realmente donato), oltre 340.000 in Italia e oltre 22.000.000 in tutto il mondo. Numeri che sembrano alquanto generosi, ma che in realtà non lo sono ancora abbastanza visto che ad oggi il 40% circa degli ammalati in attesa di trapianto ancora non trova un donatore.

Claudio Tait



Südtiroler
Bäuerinnenorganisation
Ortsgruppe Salurn

A PASQUA UNA ROSA PER LA VITA

La domenica di Pasqua, il 20. aprile 2014, sarà possibile anche quest'anno acquistare una rosa a sostegno dell'Assistenza tumori Alto Adige.

Come tutti gli anni le Bäuerinnen danno la possibilità di acquistare una rosa. L'iniziativa si terrà a Salorno, Pochi e Cauria

Ci vediamo domenica mattina in piazza municipio.



Wer Interesse hat, Mitglied der Südtiroler Krebshilfe zu werden, kann sich an Ines Faustin, Paola Faustin, Francesco Cristofolletti oder direkt an die Zuständigen in Neumarkt wenden.

**SÜDTIROLER
KREBSHILFE**  **ASSISTENZA
TUMORI ALTO ADIGE**

ZU OSTERN EINE ROSE FÜR DAS LEBEN

Am Ostersonntag, dem 20. April 2014 verkaufen wir Bäuerinnen Rosen zu Gunsten der Südtiroler Krebshilfe.

Die Initiative „Eine Rose für das Leben“ wird in Salurn, Buchholz und Gfrill veranstaltet.

Wir sehen uns am Sonntagvormittag am Rathausplatz.

Anna Pardatscher

TUTTI IN FESTA COL BIBER CLUB

La residenza Gelmini, addobbata per l'occasione, ha ospitato anche quest'anno il ballo di carnevale organizzato dal Biber club e da donne volontarie, manifestazione che ha riscosso davvero grande successo. Un'ottima cena e la musica dal vivo hanno animato la serata invitando tutti a scendere in pista.

Non sono mancate nemmeno due coreografie eseguite da una rappresentanza del gruppo Donne Rurali di Salorno, le colleghe della cooperativa SAD, una rappresentanza del coro Rigo Verticale di Mezzocorona, parenti ed amiche.

Tutte donne volontarie che si sono messe in gioco ballando sulle note di due brani degli anni 70 e 80 riportando i presenti indietro nel tempo, quando spopolava la disco dance. A dare il benvenuto ai partecipanti non solo il biber club ma anche la responsabile del centro di riabilitazione psichiatrica Barbara Plattner che ha ringraziato gli organizzatori e tutti i presenti. Anche il "gioco scommessa" della festa ha coinvolto un gran numero di invitati, intenti a capire il contenuto di una scatola inserendo al suo interno soltanto una mano per toccare l'oggetto misterioso.

Ma a farla da padrona è stata la musica che ha coinvolto tutti in balli di gruppo, lunghi serpentoni, ma anche mazurche, valzer e fox strot. Tanto è stato il lavoro svolto per organizzare la serata, addobbare le sale, preparare l'ottima cena, i grostoli e gustose torte apprezzate dai presenti; il biber club ha davvero centrato l'obiettivo con un ballo di carnevale in piena regola.

Erica Nardin



MOTOCUB PRESENTATO IL PROGRAMMA DEL 2014



Il Motoclub Salorno di recente ha radunato tutti i suoi soci per rinnovare il tesseramento, accogliere i nuovi iscritti ma soprattutto per presentare il calendario delle attività in programma per questo 2014. Non poteva certo mancare il "Willy Tour", arrivato alla sua 23° edizione ma, oltre a questa tradizionale uscita, sono previste tante altre iniziative con l'augurio che la primavera in arrivo sia meno piovosa rispetto a quella del 2013.

Domenica 6 aprile ci sarà il primo appuntamento in calendario con una trasferta a Egna dove verrà effettuata una benedizione massiva di tutte le moto.

La settimana successiva, e più precisamente il 13 aprile, il sodalizio salornese parteciperà ad un'altra benedizione delle due ruote che si terrà presso il Safety Park di Vadena, iniziativa organizzata dalla Federazione Motociclistica Italiana. Il 1° maggio avrà luogo il tanto atteso "Willy Tour", giunto per l'appunto alla sua 23° edizione, mentre dal 6 all'8 giugno l'associazione sarà impegnata con la festa dei Portoni di Salorno. Sabato 19 e domenica 20 luglio si svolgerà il "Tour Europeo" con meta l'Austria, in particolare la località alpina Stumm situata nella favolosa Zillertal. Chiuderà il programma del 2014 il "Tour di fine stagione" di domenica 28 settembre con meta ancora da definire, ma che verrà comunicata quanto prima a tutti i soci.

Non resta che augurare agli appassionati di moto buon viaggio... ovviamente a due ruote!

Erica Nardin

FRAUEN IN SALURN



Wir setzen unsere Rubrik fort und stellen erneut eine Frau vor, die durch ihren Einsatz und ihre Verlässlichkeit aus unserem Dorf und besonders aus dem Gemeindegemeindeamt nicht wegzudenken wäre. Die Frau des Monats ist Thea Parteli, Obfrau der Musikkapelle Salurn:

„Musik kann Grenzen überwinden, uns bewegen und berühren, zum Weinen und zum Lachen bringen. Sie kann uns zur Ruhe kommen lassen und uns auch in schwierigen Lebenssituationen helfen, diese besser zu

meistern. Und wie langweilig wäre das Leben ohne Gefühle und Emotionen?“ (T. Parteli)

Diese Überzeugung teile ich auch mit meiner Zwillingsschwester, die ihre Liebe zur Musik im Kirchenchor und im Kinderchor auslebt, den sie ebenfalls mit viel Begeisterung aufgebaut hat und dirigiert. Die Liebe zur Musik wurde uns irgendwie in die Wiege gelegt: Mein Papa ist seit über 50 Jahren aktives Mitglied der Musikkapelle Salurn, und es hat uns als Kinder immer begeistert, wenn er auf seinem Tenorhorn geübt hat.

Eigentlich dreht sich in unserer Familie sehr viel um die Musik. Meine Geschwister, und davon habe ich drei, sind entweder in der Musikkapelle oder haben zumindest ein Familienmitglied, das dem Verein angehört, und das setzt viel Begeisterung und Verständnis voraus. Mit 19 bin ich als Marketenderin der Musikkapelle beigetreten. Ich habe erst sehr spät mit dem Instrumentalunterricht begonnen, auch weil ich für den Querflötenunterricht nach Auer bzw. nach Tramin fahren musste. Diese Tatsache hat den Führerschein vorausgesetzt, den ich erst einmal in der Tasche haben musste.

Ich bin seit Februar 2013 die erste Obfrau der Musikkapelle Salurn. Die Entscheidung, das Amt anzunehmen, habe ich mir nicht leicht gemacht, da die Aufgabe sehr viel Einsatz und Zeit abverlangt. Zeit ist ein sehr rares Gut, das mir oftmals fehlt. Dennoch habe ich mich entschlossen, nochmals im Ausschuss mitzuarbeiten, dem ich bereits von 1993 bis 2002 als Schriftführerin bzw. Kassiererin angehörte. Durch die Musikkapelle habe ich auch meinen Mann kennen

gelernt, als wir mit der Musikkapelle Kurtinig unsere erste Jugendwoche in Gfrill organisiert haben. Dieses Projekt wird immer noch von beiden Kapellen mit großer Begeisterung mitgetragen und bietet den Jugendlichen die Möglichkeit, zum einen ihr Können zu verbessern und gleichzeitig neue Freundschaften zu knüpfen.

Die Position der Obfrau ist an sehr viel Verantwortung gebunden und setzt Organisationstalent, Diplomatie und Einsatzbereitschaft voraus, da man sich neben den zwei wöchentlichen Proben auch noch mit verwaltungstechnischen und buchhalterischen Aspekten befassen muss. Meine Ausschussmitglieder nehmen aber das ihnen jeweils übertragene Amt sehr ernst und so haben wir eine ausgezeichnete Synergie. Es kostet oft einiges an Überwindung, abends, wenn man es sich eigentlich im Fernsehsessel gemütlich machen kann, aus dem Haus zur Probe zu gehen. Es wird manchmal als selbstverständlich angesehen, auch an den Wochenenden Begeisterung und Freizeit zu opfern. Was viele nicht wissen: Fast alle Auftritte in Salurn (kirchliche und weltliche) spielen wir ehrenamtlich und kostenlos, da wir es als unsere Aufgabe ansehen, das Salurner Dorfleben musikalisch zu umrahmen und mit zu gestalten. Die Arbeit in der Musikkapelle gibt mir wie allen Musikanten sehr viel Genugtuung, insbesondere wenn man die Begeisterung unserer Salurner Mitbürgerinnen und Mitbürger bei unseren örtlichen Konzerten und Veranstaltungen sieht. Mein größter Stolz ist die Tatsache, dass meine Nichte im Herbst ebenfalls mit dem Flötenunterricht begonnen hat. Sie spielt begeistert alltäglich ihre Übungsstücke und - wenn es die Zeit erlaubt - spielen wir auch zusammen. Ich muss zugeben, dass sie mich mit ihrer kindlichen Begeisterung sehr oft mitreißt. Auch das ist ein schöner Aspekt des Vereinslebens, das Miteinander und Füreinander. Man lernt, dass nicht der Einzelne sondern die Gemeinschaft im Mittelpunkt steht. Dies gilt nicht nur für die Musikkapelle, sondern für jeden Verein. Dies führt mir immer wieder vor Augen, wie wichtig Freundschaft ist. Es ist sehr schwer, einen wahren Freund zu finden, und noch viel schwieriger, diese Freundschaft zu pflegen, in und mit ihr zu wachsen. Aber genau das - finde ich - macht unsere Lebenserfahrung und unsere Lebensfreude aus: jemandem helfen zu können, ohne auf sich selbst und seine Vorteile zu schauen. Der schönste Dank ist oft auch nur ein Lächeln. Man muss sich an den kleinen Dingen des Lebens erfreuen können, um die großen verstehen und annehmen zu können. Ich versuche immer, das Positive im jeweiligen Lebensabschnitt zu sehen, weil das Negative von alleine auf uns zurollt (und uns auch meistens findet). Mit einem "sonnigeren" Gemüt gelingt es, sämtliche Lebenslagen besser zu meistern. Natürlich gelingt es nicht immer, aber einen Versuch ist es in jedem Fall wert.

SPORT

BROOMBALL POCHI 89 GOLDEN LEAGUE E SILVER LEAGUE AGLI SPAREGGI PLAYOFF

Nel corso della propria ultraventennale storia la squadra di Broomball del presidente Marco Montel, ben spalleggiato dai tanti componenti del direttivo, ha mietuto vittorie in ogni dove, sia a livello nazionale che a livello mondiale, dove più volte persino i grandissimi canadesi si sono accorti del valore e della forza del cuore giallo nero. Quest'anno, però, come lo scorso anno, qualcosa forse non ha funzionato al meglio, e per la seconda stagione consecutiva la formazione dovrà sottoporsi allo stress (anche se pur sempre di sport si

parla) dello spareggio per non retrocedere. Il team dei Black Wolves anche quest'anno ha gettato sul ghiaccio voglia, attaccamento alla maglia ed esperienza, per cercare di rinverdire i fasti, nemmeno troppo lontani per la verità, di un recente passato, con la tripletta di scudetti nelle stagioni 2008-2010-2011. Oltre ai numerosi innesti si è cercato di portare il valore aggiunto del grande ed indimenticato ex coach Carlo "Giga" Weber, ma purtroppo il risultato finale, sebbene a fronte di un grande impegno ed impatto da parte dell'e-



speritissimo Giga non è stato dissimile da quello dello scorso anno. Il risultato finale, ultima posizione su sei nella Regular Season in cui si sono raccolti soli 4 punti in classifica, certifica che i nostri ragazzi, dovranno contendere la permanenza in "Golden League" agli storici, benché amici, avversari di Belluno, squadra che aveva vinto il titolo nel 2012.

Non tutto però a Pochi è andato per il verso sbagliato in questa stagione. Se da una parte Atene piange, Sparta ha riso. E parecchio, si potrebbe azzardare. La Silver League alla seconda vera stagione con team giovane molto ben amalgamato ha ottenuto un insperato 4. posto in Regular Season, conquistando ben 12 punti. Un sincero complimento a tutto il team guidato da Meinhard Vanzo, che ha acceso una luce positiva su tutta la società pochèra dimostrando di avere lungimiranza a livello di giovanili. Nel futuro potrebbe esserci, come obiettivo, anche la militanza in Golden League. Situazione confermata appieno con la sfortunata sconfitta di misura patita lo scorso 28 febbraio nella semifinale di andata contro i Red Devils, sul ghiaccio amico di Egna, in cui a fronte di una prestazione tutta cuore, muscoli e voglia di fare l'ennesimo salto di qualità, il team giallonero, in una sfortunata inferiorità numerica ha subito la rete della sconfitta, proprio nel momento in cui, ai più, addetti ai lavori compresi, era parso che il risultato dovesse rimanere a reti inviolate. Come minimo. Una prestazione comunque di altissimo livello,

che sancisce una volta di più che la luce in fondo al tunnel della crisi di risultati del glorioso team di Pochi, è ben visibile. Basta continuare su questa strada e tenere duro. Forza lupi.

Alberto Romanin



LUIGI MARINGGELE A TREVISO 22° ASSOLUTO – TEMPO DI TUTTO RISPETTO. OTTIMO INIZIO.

Luigi Maringgele è partito con il piede giusto (è proprio il caso di dirlo). Dopo un buon 2013, il forte maratoneta salornese ad inizio marzo ha disputato a Treviso infatti la sua prima maratona dell'anno concludendo in 2.47.23 al 22° posto assoluto. A febbraio aveva partecipato alla mezza di Verona in 1.17.15.

Luigi a Treviso ha sofferto un poco la pioggia, ma nonostante una prima metà di gara veramente forte è comunque riuscito a tenere ed a ottenere un ottimo tempo finale. Prossimi appuntamenti: la maratona di Madrid il 27 aprile e forse quella di Zurigo. Da sottolineare che Luigi nel 2013 ha partecipato, oltre a numerose mezze maratone, a quattro maratone prestigiose, vale a dire a Berlino, Francoforte, Firenze ed il giorno di San Silvestro a Calderara di Reno. Tempi finali sempre attorno alle 2 ore e 48 minuti. Maringgele nella sua carriera ha finora concluso 26 maratone sotto le 3 ore.

Luigi Maringgele in azione a Francoforte a fine ottobre 2013 dove ha concluso su 9.000 partecipanti al 271° posto assoluto in 2.48.21.



NUOTO

Domenica 23 febbraio 2014 si è svolta a Riva del Garda la manifestazione "Lake Garda 2014", dove hanno partecipato nuotatori del Triveneto.

Rossi Roberto Carlos, tredicenne di Salorno appartenente alla società sportiva "SND Nuotatori Trentini" ha vinto la medaglia di bronzo nei 50 Stile libero con il tempo di 31,60, l'oro nella staffetta mista 4x50 e l'argento nella staffetta 4x50 Stile libero.

La sorella Maria Isabel, undicenne, ha ottenuto il quarto tempo nei 50 Farfalla.

Un meritato applauso ai due giovanissimi atleti.



SECONDO POSTO PER LE RAGAZZE DEL GS. GEIER SALORNO E FINALE NAZIONALE

Altra stagione che sta proiettando (e quindi riconfermando) le ragazze del GS. Geier Salorno nel novero delle migliori squadre d'Italia. Un'altra grande stagione culminata con il secondo posto in classifica nel campionato nazionale che conferma la bravura delle ragazze, dell'allenatore Corrado Cont e della dinamica presidentessa Monica Cristoforetti. Rimane il rammarico, prettamente sportivo, per la verità, che un team del livello delle ragazze allenate da Corrado Cont, trovi regolarmente sulla propria strada una squadra forte come la Rotalnord.

Detto questo, rimane il fatto che venerdì 28 febbraio scorso sul ghiaccio amico di Egna, Laura Tessadri e compagne hanno affrontato e vinto il match di semifinale, che si disputava su una sola gara secca contro le terze classificate in Regular Season, le Linci di Pergine, grazie ad una rete della sempre presente al posto giusto Julia Zemmer. Si è trattato di un match altamente combattuto, ma alla fine portato a casa con pieno merito.

Forza Tate, e forza GS. Geier!!!

Alberto Romanin



GINNASTICA ARTISTICA

Grande successo per la Fantasy alla Prima Prova del Campionato Provinciale UISP di ginnastica!

Afra Marie Messuti alla sua prima gara si classifica sesta nella categoria BB e Giorgia Ghetta, anche lei alla sua prima esperienza, conquista un bel quarto posto nella categoria CB!

Nella categoria DB impeccabili le prove di Gregori Sara e Chantal Pratola che conquistano rispettivamente il primo e il secondo gradino del podio!

Non da meno le ragazze della categoria DA, Giada Tait si classifica terza e Gianna D'Ascenzo seconda!

Tutto Fantasy è il podio della categoria EB, Karolina Arsov vince l'oro, Laura Del Fabbro l'argento e Marzia Bonetti il bronzo!

Replicano l'impresa anche le ragazze della categoria EA e sul gradino più alto del podio sale Camilla Cristoforetti, seguita da Arianna Maurina al secondo posto e da Ilaria Maurina al terzo!

Una giornata di successi nata dall'impegno con cui tutte le nostre atlete si allenano ogni settimana!! Complimenti a tutte le nostre ginnaste!!

Jessica Lago



Karolina Arsov, Martina Arsov, Chantal Pratola, Camilla Cristoforetti e Verena Tessadri, Eleonora Cristoforetti, Lydia Gasparini e Martina Zanol.

MARVIN VETTORI ALL'EUROPEAN MMA LEAGUE IN CROAZIA

Sabato 8 febbraio 2014 Marvin Vettori ha preso parte alla prima fase dello European MMA League tenutosi in Croazia, un prestigioso torneo professionistico che ospita 16 atleti di varie nazionalità per ogni categoria di peso. Nel suo primo incontro Vettori, una delle migliori promesse del panorama italiano, si è aggiudicato la vittoria sullo slovacco Radovan Uskrt per sottomissione (triangolo inverso) nel corso della prima ripresa.

La sottomissione è stata inoltre considerata la migliore della serata e quindi premiata con il relativo bonus in denaro. Queste le parole dell'atleta dopo il successo ottenuto a Zagabria: "Non avevo alcuna informazione sul mio avversario in quanto non sono riuscito a trovare nulla sul web, ma non ha fatto alcuna differenza. Sono un atleta della London Shootfighters e quando ti alleni lì, sei pronto a com-

battere dappertutto, quindi non ho fatto altro che entrare in gabbia e fare quello che faccio tutti i giorni in palestra. Voglio ringraziare ancora i coach della LSF, i coach che mi hanno accompagnato e come sempre la mia famiglia."

Vettori avanza quindi al turno successivo del torneo dei 77 kg e nei quarti dovrebbe vedersela con lo spagnolo Enrique Marin in data ancora da definirsi.

Ricordiamo che il torneo si svolge in gabbia (quadrata) sulla distanza delle tre riprese da cinque minuti e con regolamento UFC privato dell'utilizzo dei gomiti. Un grosso in bocca al lupo quindi a Marvin Vettori, sperando che possa arrivare ad aggiudicarsi il torneo e tenere alto il tricolore in questo importante impegno internazionale.

Sports College

BOCCE, OGNI TORNEO UN SUCCESSO

L'attività per la bocciofila di Salerno sta proseguendo a gonfie vele. Oltre agli allenamenti infrasettimanali infatti, gennaio e febbraio hanno visto l'organizzazione di altri tre tornei con il pieno di iscrizioni. Tanto lavoro per preparare tutto il necessario affinché la giornata fili liscia senza intoppi, dalle gare al pranzo in compagnia, dalla merenda alle premiazioni, tutto deve essere ben organizzato. Il torneo del 18 gennaio era a coppie sorteggiate, giocato con la formula dei gironi all'italiana. Iniziate al mattino, le gare sono continuate fino a sera, con una pausa per gustare tutti assieme l'ottimo pranzo offerto dall'associazione.

A fine giornata si sono decretati i vincitori che sono stati annunciati dal presidente Baratella e invitati a ritirare il premio. Sul primo gradino del podio la coppia Ferrari – Orsetti, seguita dal duo Zanol – Dallarosa, terzo posto per Girardi – Susat e quarto per Montel – Pellegrini. Il primo di febbraio invece era in programma un torneo singolo con due classifiche, quella femminile e quella maschile. In campo quindi competizioni di sole donne o di soli uomini, tutte gare avvincenti in cui ogni partecipante ha dato il meglio per portare a casa la vittoria. Anche la premiazione è stata naturalmente doppia, quella del singolo femminile e quella del singolo maschile. Per le donne è salita sul primo gradino del podio Carla Susat, seguita da Gemma Santuari, terza posizione per Lina Claut e quarta per Silvana Gentili. Per il torneo maschile invece la vittoria è stata conquistata da Antonio Endrizzi, seguito da Vittorio Baratella e da Sergio Cembran in terza posizione. Il 15 febbraio nuovamente un torneo a coppie sorteggiate vinto dal duo Cont Nerino – Santuari Gemma, seguiti in seconda posizione da Tomada Gino e Sgarbi Sergio. Terzo posto per Endrizzi Antonio con Parolari Angelino e quarto per Polo Mario e Gentili Silvana.

Erica Nardin



LO SPORT PER I BAMBINI

Allo Sports College è possibile praticare diverse discipline sportive ed artistiche. Quale è il motivo di tale offerta quando questa è rivolta ai giovanissimi? Sappiamo che l'educazione motoria dei bambini è fondamentale affinché possano crescere meglio. Da questa verità ne discende che lo Sports College presta la massima attenzione ai più piccoli, programmando delle attività che rappresentano occasioni per sviluppare le loro capacità motorie e di coordinamento. In particolare, si offrono attività quali le arti marziali, la danza classica, la break dance, l'hip hop e quindi i bambini possono dar sfogo alla loro esuberanza guidati da metodi che ne disciplinano i movimenti ed il carattere, consentendo un'educazione equilibrata al moto. Per comprendere tale concetto è sufficiente pensare ai percorsi formativi delle scuole elementari. Vi sono materie come la matematica, la lingua straniera, l'educazione fisica, discipline molto distanti fra loro, eppure tutte concorrono alla formazione dell'alunno. Sarebbe folle infatti per una scuola insegnare sempre e solo una materia in quanto ciò determinerebbe un inadeguato sviluppo delle complesse capacità cognitive. Per questo l'attività per i giovanissimi allo Sports College si apre ai "movimenti" allo scopo di evitare percorsi rigidamente "unidirezionali". Quando invece saranno divenuti più "grandicelli", i giovani potranno indirizzarsi più coscientemente alla loro attività specifica e preferita e questo dopo aver avuto la possibilità di conoscere varie discipline.

Sports College



MARCO BERTONCINI, NUOVO MISTER DEL SALORNO SI RACCONTA

Sono ormai diversi mesi che Marco Bertoncini siede sulla panchina del Salorno. La chiusura dell'andata in testa al campionato di eccellenza è uno dei momenti più alti della gloriosa storia del club giallorosso. Non poteva mancare una chiaccherata col lui.

Mister, per favore, facci una Marco Bertoncini Story, con tanto di curriculum...

"Sono di Laives. Quindi ho fatto le giovanili col Laives, che all'epoca era la squadra di maggior tradizione cittadina. Dalle giovanili del Laives, una volta arrivato ai "grandi", sono passato al San Giacomo, poi Pineta, tranne una parentesi in cui sono andato fino a Chiusa. Da calciatore ho chiuso la carriera nei Piani, a Bolzano. Da allenatore ho iniziato proprio ai Piani nel 2003-04 in 2° categoria ed allorquando occupavamo la seconda posizione sono stato esonerato; 2004-05-06 ho allenato il Neugries sempre in Promozione con ottimi risultati; 2006-07 Fiemme in Promozione trentina; 2008-10 San Martino in Eccellenza; 2010-11 Lana in Promozione; 2011-12 Naturno in Eccellenza; 2012-13 nov. Maia Alta in Eccellenza. Da quest'anno sono a Salorno. Per quanto riguarda i miei gusti calcistici, tifo Nottingham Forest, è stata una delle prime squadre che ricordo di avere visto ed il telecronista, allora, aveva parlato della sua scalata dalla C alla A lavorando sodo e sono arrivati alla finale di coppa dei campioni 1978-79. Nel 1980 si sono ripetuti contro l'Amburgo di Kevin Keegan."

Conoscendoti da anni, nell'ambiente è molto nota la tua conoscenza del calcio in generale, che sfocia in una grande passione...

"Ero sempre molto appassionato di calcio e negli anni ho sempre seguito le squadre che arrivavano in ritiro dalle nostre parti cercando di parlare con tutti gli allenatori per capire sia la gestione dei sodalizi, che anche e soprattutto il modo di giocare, cosa facevano e perché lo facevano. Gli allenatori che ho visto e conosciuto sono stati molti. Ho parlato molto con Zeman (il preferito di chi scrive) quando allenava Foggia, Lazio, Roma e altre, persona molto trasparente e umile. In quegli anni ho avuto modo di conoscere anche Guidolin col Vicenza, Delio Rossi e anche il saggio Mazzone, grande uomo di campo, senza trascurare allenatori di categorie inferiori, come D'Astoli, quando allenava il Lumezzane in C1."

Che ambiente hai trovato a Salorno?

"Mi sono trovato bene, è un ambiente normale, tranquillo, si tratta di una squadra di grande tradizione, il pubblico non lo ho mai sentito negativo"

Come è stata la partenza ed il primo approccio col gruppo?

"Si tratta di un gruppo di ragazzi disponibili a lavorare, un po' piangioni (parole di mister, in cui molti allenatori non possono che rivedercisi N.d.R.) che poi andando avanti, nel tempo, hanno asciugato le lacrime decidendo di fare qualche sacrificio in più per arrivare all'ottimo risultato finale."

Un giudizio sul livello tecnico del campionato, anche e soprattutto da 1. in classifica.

"Essere primi alla fine dell'andata è un exploit che probabilmente nessuno si aspettava, ma la mia esperienza di allenatore mi ha sempre portato a ragionare con la squadra in termini di punti e non di classifica. Il livello è più che buono, alcune squadre ancora non hanno dato il massimo del loro potenziale."

Quale è stata la partita più bella?

"Sicuramente quella con il Trento e quella col San Giorgio, vuoi per l'intensità, l'approccio alla partita e l'atteggiamento della squadra; visto che tutte le partite che abbiamo vinto non sono mai state facili, questo fatto fa certamente in modo che la squadra cresca anche a livello caratteriale. Cosa che alla fine fa sempre la differenza."

Non poteva mancare la domanda perfida: Mister Bertoncini, con Max Dalpiaz è più facile vincere?

"Diciamo che è un giocatore che aiuta a 'portare' le partite a tuo favore. Il lavoro suo è comunque compensato dal lavoro degli altri, visto che è una squadra che non ha mai stravinto le partite e le ha sempre sudate. Una componente è certamente il portiere, che ha spesso mantenuto il risultato a favore e diversi ottimi difensori, su tutti Tulipano e Marconi, senza dimenticare i due centrocampisti che hanno coperto le spalle a Dalpiaz nelle sue scorribande garantendo chiusure opportune."

Guardando le partite, ma anche la formazione vi sono diversi ragazzi giovani che stanno facendo bene...Potrei dire Cova, potrei dire Azizi e lo stesso Tava che è entrato nell'ultima partita, ma ce ne sono altri che arriveranno nelle prossime partite."

Dove potrà arrivare questo Salorno: tra i primi o sarà l'ennesima volta che il Salorno giocherà per perdere, visto che l'aspetto economico in categoria superiore è difficilmente percorribile?

"Come allenatore del Salorno, penso che di sicuro arriveremo alla salvezza (Pernacchie dell'intervistatore, N.d.R.) poi saranno i giocatori con le loro prestazioni a determinare quanti punti potremo raccogliere nel ritorno."

Alberto Romanin



YURI PELLEGRINI SALUTA TUTTI DALLA CINA

Cinque anni con la maglia del Salorno, prima da giocatore e poi anche da allenatore di varie categorie, non sono attimi di passaggio, sono momenti solenni e grandi che restano nella memoria di atleti, dirigenti ed amici. Yuri Pellegrini, ricevuta l'offerta (quasi notte-tempo) di mollare tutto ed andare ad allenare a livello professionale in Cina, ci lascia un piccolo messaggio, che è, però, il testamento umano e sportivo di una grande persona, cittadino del mondo, che attraverso la sua intelligenza sportiva a 360° è riuscito ad insegnare anche molte cose relative alla vita di tutti i giorni. Questo il suo messaggio:

“Per un viandante, viaggiatore, vagabondo come il sottoscritto, l'essersi fermato per 5 anni in un posto acquista un significato particolare... Non posso che essere grato per ogni cosa che ho ricevuto. Spero, in parte, di essere anche riuscito a dare. Ma tutto ciò che ha un inizio, ha anche una fine. E' la vita. Arrivederci e grazie di tutto... Semplicemente!!! Ecco le uniche parole alle quali mi sento di aggrapparmi per salutare tutte le persone che ho conosciuto a Salorno in questo lustro!”

Ciao Yuri, arrivederci e grazie di tutto.

Alberto Romanin





Qualität
pflanzen -
Erfolg ernten

BÜRO IN NEUMARKT
JETZT NEU
MO-FR: 8-12 UHR

Gala 'Fengal'®(s)

Braeburn «Fenbra (s)»* Red Delicious «Early Red One®» Erovan (s) Red Delicious «Hapke Delicious» select line Red Delicious «Sandridge (s)» Red Delicious Scarlet Spur® Evasni (s) Fuji «Kiku®» Fubrax**	Gala «Galaxy (s) Selecta®» Gala «Venus-Fengal (s)»* Gala «Decarli-Fendeca (s)»* Golden Delicious «Klon B» Golden Delicious «Smoother®» Golden Delicious «Reinders®» Goldrosio® 1400 KE (s)*	Verschiedene Granny Smith Kanada Renette Morgenduft «Dallago» select line Red Topaz Staymanred 78/1 (lb) Jonagold Novajo® Evelina® RoHo 3615 (s) select line* Befruchtersorten
---	---	---

kieser

BAUMSCHULE | VIVAI PIANTE

Innovation hat einen Namen

Fleimstalerstr. 5/1 | 39044 Neumarkt (BZ) | Tel. & Fax 0471 813713

AB SOFORT MIT QUALITÄTS-
GARANTIE
BESTELLEN

feno
GmbH
Verwaltung der Vermarktungs-
und Markenrechte

* Inhaber der Sorten- & Markenrechte FENO

** Liz. Kiku GmbH

info@baumschule-kieser.com | www.baumschule-kieser.com

CHRISTIAN GIOVANETT 20 ANNI AL “CONSORZIO” DI SALORNO

Con una simpatica festiciola Christian Giovanett, “Traminer” di nascita, ma ormai salurnese d’adozione, classe 1971, ha recentemente festeggiato i 20 anni di collaborazione con il Consorzio Agrario di Bolzano, filiale di Salorno. Christian è una persona molto apprezzata non solo per la sua professionalità ma anche per la sua simpatia e disponibilità. In questi 20 anni, a Salorno ha trovato anche la moglie, fatto che certamente ha contribuito a porvi definitivamente le radici. Dietro la “macchina organizzativa” della simpatica cerimonia si intravede la figura di Davide Martinelli (Spillo), fedele collaboratore di Christian.

Molti i momenti di questi vent’anni che sono rimasti nella mente di Christian, tra cui spicca a caratteri cubitali una giornata degli anni ’90, in cui sembrava che l’Adige dovesse uscire dal proprio letto e costringere quindi il Consorzio agrario a traslocare... Fortunatamente tutto si concluse nel migliore dei modi, con l’Adige ridotto a più miti consigli e l’attività lavorativa che riprendeva...

Alberto Romanin



VALENTINA TODESCHI A SOCHI

Un’esperienza davvero unica quella di Valentina Todeschi che a febbraio è partita per raggiungere Sochi in Russia dove ha lavorato come volontaria alle olimpiadi invernali. Valentina ha quasi terminato gli studi presso la facoltà di economia del turismo alla L.U.B. di Brunico e questa esperienza le è stata doppiamente utile; infatti non solo scriverà la sua tesi proprio sul volontariato svolto a Sochi ma questa sua avventura le ha permesso anche di intervistare alcuni suoi colleghi. Tutto è iniziato circa un paio di anni fa, nell’estate del 2012 quando Valentina ha spedito la sua candidatura come volontaria per le olimpiadi invernali che si sarebbero tenute nel 2014. La scorsa estate le è stato comunicato che la sua domanda era stata accettata.

Da quel momento in poi è partita la corsa ai preparativi: prenotazione dei voli, passaporto, corsi online per essere effettivamente ammessi ecc..., sono stati sei mesi davvero lunghi! Infine il visto al consolato di Milano e il 2 febbraio la partenza dall’aeroporto di Monaco con altri tre compagni di viaggio, una ragazza olandese e due bavaresi.

Valentina è stata assegnata al Rosa Khutor Extreme Park, dove si sono svolte le gare di snowboard e freestyle. Ma oltre al lavoro c’è stato anche il tempo di seguire qualche gara dal vivo, in particolare la discesa libera maschile e la gara di slittino. In tutto i volontari che hanno prestato lavoro presso le olimpiadi di Sochi sono stati ben 25.000 la maggior parte dei quali di nazionalità russa e solo il 16% provenienti da altre parti del mondo. Valentina è stata una di questi 25.000 volontari, l’unica altoatesina (a parte una ragazza di Lana che però è di nazionalità russa) per un’esperienza davvero indimenticabile.

Erica Nardin



Cara Fabi,

oramai sono passati dieci anni da quando tu te ne sei andata. Nel frattempo noi siamo cresciuti e le nostre strade si sono divise: c'è chi lavora, c'è chi studia, c'è chi viaggia per il mondo. Nonostante ciò c'è qualcosa di speciale che ci rende uniti, qualcosa che altre annate forse non hanno, e quel qualcosa sei sicuramente tu, sei tu che ci tieni legati l'uno all'altra. Quante volte, con la scusa di venire al cimitero, siamo stati lì ore a chiacchierare delle nostre vite, a fumarci una sigaretta e a scherzare. Ma sempre sapendo che tu eri lì con noi, anche se non ti vedevamo sapevamo bene che ci guardavi

da lassù. La tristezza per la tua perdita ci ha insegnato a vivere più uniti a chi vogliamo bene, e con il tempo il dolore si è trasformato in forza che ci fa andare avanti.

Molte volte ci siamo chiesti come sarebbe stato se... ma sappiamo benissimo che il passato non si può cambiare, e l'unica cosa che ci resta da fare, è vivere il presente e il futuro tenendoti sempre fissa nel nostro cuore.

Ti vogliamo bene,

i tuoi amici

Ho visto nel Vostro numero del novembre 2013 la riproduzione della lapide tombale Martini Wasserberg esistente nel cimitero accostata alla parete della chiesa di S. Giuseppe.

La mia famiglia si trasferì a Salorno alla metà del Seicento dove rimase fino alla fine del Settecento.

La famiglia Wasserberg, che si asserisce imparentata con la mia, è originaria di Revò dove tuttora risiedono dei discendenti. Appartiene a questa famiglia il famoso giureconsulto Carlo Antonio,

nato appunto a Revò il 15.8.1726. Un Giovanni Antonio Martini Wasserberg, chirurgo, si trasferì a Taio alla fine del Settecento; il figlio Francesco (Taio 1798 – Salorno 1883), che aveva sposato Giuseppina Prantl di Romedio (n. però a Salorno il 9.5.1801 e ivi m. il 21.11.1885), si trasferì a Salorno dopo il 1835 insieme ai numerosi figli.

Bruno Martini di Valle Aperta

ATTENTI ALL'ORSO!

Alcuni comuni della Bassa Atesina si stanno mobilitando per allontanare l'orso dai loro boschi. Il motivo è la paura nei confronti di questo plantigrado. La paura è l'emozione più forte dell'essere umano, addirittura più del sesso in quanto è predisposta all'auto-protezione. Come sappiamo, a ogni buon conto, si cresce anche superando tante paure imparando a relazionare con il mondo. Il problema oggi però, a quanto riportano i giornali, non è solo la paura (comprensibile) ma il preteso diritto dell'uomo dell'essere il solo fruitore di boschi e prati; del resto non viviamo in una natura originaria, ma in una sorta di giardino modellato a nostro piacimento nel corso dei secoli e ripulito da forme di vita a noi non gradite. Ma il problema dell'orso non riguarda solo questo plantigrado bensì il fatto che siamo sull'orlo della scomparsa della biodiversità nel pianeta la quale avrà effetti catastrofici. E' facile da qui commuoversi per la scomparsa dell'Amazzonia o dei leoni africani, ma poi ci mettiamo del nostro per far scomparire la nostra biodiversità. Eppure già san Francesco ai cittadini di Gubbio, terrorizzati da un lupo, fece capire loro che si poteva coesistere e quando il lupo morì di vecchiaia, dopo essere stato accettato, quegli stessi cittadini piansero la sua morte. Personalmente da cinquant'anni cammino da solo nei boschi di Favogna (una delle località visitate dagli orsi) ed ogni volta spero di incontrare animali, ora anche l'orso! Del resto in Amazzonia ho imparato dai nativi a fare il bagno assieme ai caimani ed anche mia figlia nuota con questi animali e pensare che da piccola aveva paura dei cagnolini. L'orso è una fortuna per i nostri boschi: è un biglietto da visita turistico e ambientale unico, troviamo perciò i modi per convivere difendendo il Creato senza cancellare chi ci fa paura. Anzi, cogliamo l'occasione per far crescere la vita nei nostri boschi chiedendo alle istituzioni l'attivazione di sistemi di protezione re-

ciproca uomo-animale nonchè di corsi per imparare ad osservare e capire gli animali, facendo in tal modo della nostra terra un ambiente unico. Con spirito di amicizia saluto i residenti dei comuni interessati certo che il dialogo uomo-animale, seppur difficile, può arricchire entrambi.

Rolando Pizzini





CAMBIO DI GESTIONE AL BAR MORANDINI. ARRIVANO ELENA E ANAMARIA GRAD.

Come noto, al Bar Morandini vi è stato il cambio di gestione di cui avevamo parlato nel numero precedente di SK. Dietro al banco, ora, vi sono due giovani e avvenenti sorelle rumene che attualmente vivono a Mezzocorona, ma che a Salorno hanno trovato terreno fertile per inserirsi e fare di una passione un'attività pubblica. Si tratta di Elena e Anamaria Grad. Nella nuova gestione, oltre ad un accattivante sorriso ed un'innata gentilezza, si possono apprezzare aperitivi con stuzzichini, la mitica "happy hour" al venerdì dalle ore 19.00 alle 21.00 e la possibilità di organizzare feste di compleanno. La chiusura, dicono le due ragazze, è "garantita" alle ore 1.00 di notte. Sempre.

Alberto Romanin



INFORMAZIONI UTILI / NÜTZLICHE INFORMATIONEN

RIORGANIZZAZIONE DELL'ASSISTENZA DOMICILIARE DEL DISTRETTO SOCIALE BASSA ATESINA

Nei prossimi mesi ci saranno notevoli cambiamenti nell'organizzazione dell'assistenza domiciliare presso il Distretto Sociale Bassa Atesina. Per sfruttare al meglio le sinergie e per ottimizzare i processi, i due team dell'assistenza domiciliare che operano già da tanti anni – Bassa Atesina monte e Bassa Atesina valle- diventeranno un unico team a capo del quale in futuro ci sarà un/a solo/a coordinatore/trice.

Si tratta di una direttiva che si vuole attuare già da anni a livello provinciale e alla quale il Consiglio e la Giunta Comprensoriale vogliono rispondere adesso. A questo scopo verrà pubblicata una procedura selettiva, alla quale possono partecipare tutti gli interessati che sono in possesso dei requisiti necessari. Nell'ambito di un Assessment Centers verrà scelto il/la candidato/a idoneo/a: tra tutti verrà scelto chi corrisponde al meglio al profilo richiesto dalla Comunità Comprensoriale e/o al posto vacante.

Le domande di ammissione alla procedura selettiva per la nomina di un/a coordinatore/trice dell'assistenza domiciliare del Distretto Sociale Bassa Atesina devono essere presentate entro il 26 marzo 2014 presso l'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale.

REORGANISATION DER HAUSPFLEGE DES SOZIALSPRENGELS UNTERLAND

In den nächsten Monaten dieses Jahres stehen größere Veränderungen in der Organisation der Hauspflege im Sozialsprengel Unterland an. Im Sinne der Nutzung von Synergien und der Optimierung von Abläufen, werden die seit Jahren bestehenden zwei Hauspflegeteams – Unterland Berg und Unterland Land – zu einem einzigen Team zusammengeführt. Den beiden Teams wird in Zukunft somit nur mehr eine Einsatzleitung vorstehen. Es ist dies eine seit vielen Jahren bestehende Vorgabe auf Landesebene, der der Bezirksrat und-ausschuss nun entsprechen wird. Zu diesem Zweck wird ein Auswahlverfahren ausgeschrieben, an dem alle Interessierten, welche die Voraussetzungen mitbringen, teilnehmen dürfen. Im Zuge eines sogenannten Assessment Centers soll die oder der geeignete Kandidat/in gefunden werden. Unter den einzelnen Bewerber/innen soll die-derjenige ermittelt werden, der/die den Anforderungen unserer Bezirksgemeinschaft bzw. der zu besetzenden Stelle am besten entspricht.

Die Gesuche um Zulassung zum Auswahlverfahren für die Ernennung der Leitung in der Hauspflege des Sozialsprengels Unterland müssen bis 26. März 2014 im Personalamt der Bezirksgemeinschaft eingereicht werden.



Dachverband für
Natur- und Umweltschutz
CIPRA Südtirol



AKTION VERZICHT/TIPPS

Fleisch – wenn weniger mehr ist

Reduzieren wir unseren Fleischkonsum und verzichten öfter bewusst auf Fleisch am Teller, so wirkt sich dies positiv aus auf:

- unsere Gesundheit, da das Risiko von Bluthochdruck, Herz-Kreislauf-Erkrankungen, Übergewicht, einem erhöhten Cholesterin-

spiegel und einer Reihe von Folgeerkrankungen vermindert wird.

- unsere Umwelt, da bei der Tierhaltung beträchtliche Mengen an Treibhaus-relevanten Emissionen entstehen, und knappe Ressourcen wie Wasser und Boden überproportional beansprucht werden.
- die Weltgerechtigkeit und Solidarität, da durch die Fütterung in der Tierhaltung gerade in Entwicklungsländern Grundnahrungsmittel und Wasser unerschwinglich teuer werden oder gar nicht mehr für die lokale Bevölkerung zur Verfügung stehen.
- die Tierhaltung selbst, da der Großteil des weltweit erzeugten Fleisches nach wie vor aus der konventionellen Massentierhaltung stammt, bei der die Tiere in Mastbetrieben ein kurzes und unwürdiges Leben auf engstem Raum führen müssen.

MANIFESTAZIONI • VERANSTALTUNGEN

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO
AVS	FRÜHLINGS WANDERUNG BEI ARCO	23/03		
HADERBURG	ERÖFFNUNGSFEIER	29/03	15.00	
CAI	GITA IN VALSUGANA	30/03		
MUSIKKAPELLE/ BANDA MUSICALE	FRÜHLINGSKONZERT – CONCERTO DI PRIMAVERA	05/04		MITTELSCHULE / SCUOLA MEDIA
AVS	BENEFIZKONZERT	05/04		TRAMIN
AVS	GARDASEE-WANDERUNG	06/04		
CAI	CASTEL TIROLO – CENTRO AVIFAUNA	06/04		
BIBLIOTECA/ BIBLIOTHEK	BUCHVORSTELLUNG/PRESENTAZIONE LIBRO: WIR KINDER DER AUTONOMIE NOI FIGLI DELL' AUTONOMIA DI HANS KARL PETERLINI	10/04	20.00	ENOTECA GALLO
CAI	VAL VENOSTA	13/04		LACES
CAI	FATTORIA DIDATTICA	13/04		
SBO	ROSENVERKAUF	20/04		
CAI	CREMONA E PROVINCIA IN BICI	25-27/04		
HADERBURG	VORTRAG UND FILM ÜBER DIE KORNKREISE von Sananda Kirchner	26/04	20.00	HADERBUG
KVW	KUCHENSONNTAG	27/04		
AVS	BOULDEROLYMPIADE	03/05		
CAI	FERRATA RIO SECCO	04/05		
	ERSTKOMMUNION/ PRIMA COMUNIONE	11/05		
CAI	BICICLETTATA	11/05		
BIBLIOTHEK/ BIBLIOTECA	BUCHVORSTELLUNG: „SÜDTIROLER WEIBERWIRT-SCHAFTEN“ MIT ELISABETH AUGUSTIN	15/05	20.00	WEINGUT HADERBURG
KVW	FRÜHLINGSFAHRT	17/05		
CAI	VAL D'ENZA	24-25/05		
CAI	ARCHEOPARK IN SENALES	25/05		
AVS	50-JAHRE-SEKTIONSFEIER	25/05		GRAUN
SÜDTIROLER WEINSTRASSE	SEKTFRÜHSTÜCK	31/05		WEINGUT HADERBURG
CAI	PRATO DEL RE IN TENDA	08-09/06		



**Ich vertraue dem, der mich
entspannt an später denken lässt.
Posso fidarmi di chi mi
fa pensare al domani con serenità.**

Die Raiffeisenkasse hat die ideale Altersvorsorge für mich. Mit dem Raiffeisen Offenen Pensionsfonds baue ich mir eine Zusatzrente auf, um mir auch im Alter meinen gewohnten Lebensstandard zu sichern. Die Bank meines Vertrauens.

La Cassa Raiffeisen ha per me il piano previdenziale ideale. Con Raiffeisen Fondo Pensione Aperto accumulo la mia pensione integrativa che mi permetterà di mantenere il mio standard di vita abituale anche quando sarò avanti negli anni. La mia banca di fiducia.



www.raiffeisenpensionsfonds.it
www.fondopensioneraiffeisen.it



Raiffeisen Meine Bank
La mia banca

Verbreitung betreffend Zusatzrentenformen - vor dem Beitritt lesen Sie das Informationsblatt, die Geschäftsordnung und das standardisierte vereinfachte Beispiel. Informationen dazu unter www.raiffeisenpensionsfonds.it.
Messaggio promozionale riguardante forme pensionistiche complementari - prima dell'adesione leggere la nota informativa, il regolamento ed il progetto dell'attività.